叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第三弦奇技，第 12 部分。(the Third String Odd Craft, Part 12.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三弦奇技，第 12 部分。(The Third String Odd Craft, Part 12.)
第1/1页

-
1909
-

1909

[pɑːt] - .
PART 12 .
部分 - .

第 12 部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [lʌv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Don't Talk to Me About Love , Because I've Suffered Enough Through It . "
" 不 讲话 到 我 关于 爱 , 因为 我已经 遭受 足够的 通过 它 . "

“别跟我谈爱情，因为我已经受够了。”

" [mɪs] [ˈtʌkə(r)] . "
" Miss Tucker . "
" 错过 塔克 . "

“塔克小姐。”

" - [let] [gəʊ][əʊ] - [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɑːm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] . "
" ' Let Go O ' That Young Lady's Arm , ' he Ses . "
" - 让 去 哦 - 那 年轻的 女士的 手臂 , - 他 ses . "

“放开那位年轻女士的手臂,”他说。

" [bɪl] [lʌm] , - [ˈeɪvɪŋ] [piːld] , [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ˈdʒɪndʒə(r)] [tʊk] - [ɪz] [θɪŋz] [ɒf] . "
" Bill Lumm , ' aving Peeled , Stood Looking on While Ginger Took ' is Things Off . "
" 账单 拉姆 , - 拥有 去皮 , 站立 寻找 在 尽管 姜 拿 - 是 事物 离开 . "

“比尔·拉姆剥了皮，站在那里看着金杰脱掉衣服。”

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [fraɪd] [ðə; ði] [steɪk] [ʃəʊd] - [aʊ] [ˌʌpˈset] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" The Way he Carried on when the Landlady Fried The Steak Showed ' ow Upset he Was .
" 这 方式 他 携带 在 什么时候 这 房东 油煎 这 牛排 显示 - 现在 沮丧的 他 曾是 .

“房东太太煎牛排时他的反应表明他有多么生气。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [strɪŋ]
" THE THIRD STRING
" 这 第三 细绳

《第三弦》

[lʌv] ? [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] ,
Love ? said the night - watchman ,
爱 ? 说 这 夜晚 - 守望者 ,

“爱？”守夜人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪpə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]
as he watched in an abstracted fashion the efforts of a skipper to reach
作为 他 观看 在 一个 摘要 时尚 这 努力 的 一个 船长 到 抵达
[ə; eɪ]['brʌðə(r)]['skɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] .
a brother skipper on a passing barge with a boathook .
一个 兄弟 船长 在 一个 通过 驳船 和 一个 船钩 .

他神情恍惚地看着一位船长试图用船钩去够过往驳船上的另一位船长。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't talk to me about love , because I've suffered enough through it .
不 讲话 到 我 关于 爱 , 因为 我已经 遭受 足够的 通过 它 .

别跟我谈爱情，因为我已经受够了爱情的苦。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tiː'təʊtələ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɒt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
There ought to be teetotalers for love the same as wot there is for
那里 应该 到 是 滴酒不沾者 为了 爱 这 相同的 作为 什么 那里 是 为了
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

就像有人对酒不碰一样，爱情中也应该有不碰酒的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['rɪbən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and they ought to wear a piece o ' ribbon to show it ,
和 他们 应该 到 穿 一个 片 o - 丝带 到 展示 它 ,

他们应该佩戴一条丝带以示身份。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tiː'təʊtələ] [duː; də] ; [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [piːs] [əʊ] - ['rɪbən] ,
the same as the teetotalers do ; but not an attractive piece o ' ribbon ,
这 相同的 作为 这 滴酒不沾者 做 ; 但 不是 一个 吸引人的 片 o - 丝带 ,
[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

和滴酒不沾的人一样；但请注意，那可不是一条漂亮的丝带。

[aɪv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz][baɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz]
I've seen as much mischief caused by love as by drink , and the funny thing is
我已经 已见 作为 很多 恶作剧 导致 经过 爱 作为 经过 喝 , 和 这 有趣的 事物 是
,
,
,

我见过爱情造成的恶果和酒造成的恶果一样多，而有趣的是，

[wʌn]['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one often leads to the other .
一 经常 线索 到 这 其他 .

两者往往相互导致。

[lʌv] , ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Love , arter it is over , often leads to drink ,
爱 , 动脉 它 是 超过 , 经常 线索 到 喝 ,

爱情，一旦结束，往往会导致酗酒。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
and drink often leads to love and to a man committing himself for
和 喝 经常 线索 到 爱 和 到 一个 男人 提交 他自己 为了
[laɪf] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
life afore it is over .
生活 之前 它 是 超过 .

饮酒往往会导致爱情，并使男人在生命终结之前就承诺终身相守。

[gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ;
Sailormen give way to it most ;
水手 给 方式 到 它 最多 ;

水手们最容易屈服;

[ðeɪ] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l][əʊ] - ['wɪmən] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] - [ɪm] .
they see so little o ' wimmen that they naturally ' ave a high opinion of ' em .
他们 看 所以 小的 o - 女人 那 他们 自然 - 大道 一个 高的 观点 的 - 呃 .

他们很少见到女性，所以自然而然地对她们评价很高。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['əʊmi][ɔːl] [deɪ] ,
Wait till they become night - watchmen and , having to be at ' ome all day ,
等待 直到 他们 变得 夜晚 - 守望者 和 , 拥有 到 是 在 - 一些 全部 天 ,

等他们当上夜间保安，整天待在家里的时候，

[siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] - [ɪm] .
see the other side of ' em .
看 这 其他 边 的 - 呃 .

看看他们的另一面。

[ɪf] ['piːp(ə)l][oʊni] ['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] - [ɑːf][ðə; ði]
If people on'y started life as night - watchmen there wouldn't be one ' arf the
如果 人们 仅限 开始 生活 作为 夜晚 - 守望者 那里 不会 是 一 - 啊 这
['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] .
falling in love that there is now .
坠落 在 爱 那 那里 是 现在 .

如果人们最初只是当夜班保安，那么现在就不会有那么多的爱情故事了。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [tʃæp] , [æz; əz][naɪs][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] , [tuː] .
I remember one chap , as nice a fellow as you could wish to meet , too .
我 记住 一 小伙子 , 作为 好的 一个 同伴 作为 你 可以 希望 到 见面 , 也 .

我记得有个家伙，人特别好，你很难遇到比他更好的人了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [swiːt] - [hɑːrts] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'baʊt] [wɪð] - [ɪm] ,
He always carried his sweet - heart's photograph about with ' im ,
他 总是 携带 他的 甜的 - 心脏的 照片 关于 和 - 我是 ,

他总是随身带着女友的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [tʃɪəd] - [ɪm][ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz]
and it was the on'y thing that cheered ' im up during the fourteen years
和 它 曾是 这 仅限 事物 那 欢呼 - 我是 向上 期间 这 十四 年
[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] .
he was cast away on a deserted island .
他 曾是 投掷 离开 在 一个 荒凉的 岛 .

在他被困荒岛的十四年里，这是唯一能让他振作起来的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['teɪkən] - ['əʊmi] ,
He was picked up at last and taken ' ome ,
他 曾是 挑选 向上 在 最后的 和 已采取 - 一些 ,

他最终被接走并送回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
and there she was still single and waiting for ' im ;
和 那里 她 曾是 仍然 单身的 和 等待 为了 - 我是 ;

她仍然单身，在那里等着他；

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['spendɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd][hiː; hi][gɒt][ə'nʌðə(r)][ten][ɪn]
and arter spending fourteen years on a deserted island he got another ten in
和 动脉 开支 十四 年 在 一个 荒凉的 岛 他 得到 其他 十 在
[kwɒd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] - [ɜː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] - [æd] ['ɔːltəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] - [ɜː(r)] [lʊks] .
quod for shooting ' er because she ' ad altered so much in ' er looks .
猹 为了 射击 - 呃 因为 她 - 广告 已修改 所以 很多 在 - 呃 看起来 .

在荒岛上度过了十四年后，他因为枪杀了她而被判处十年监禁，因为她的外貌发生了很大的变化。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] , [ə; eɪ] [red] - - [eəd] [mæn] [aɪv] ['spəʊkən][ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
Then there was Ginger Dick , a red - ' aired man I've spoken about before .
然后 那里 曾是 姜 迪克 , 一个 红色的 - - 播出 男人 我已经 说 关于 前 .

还有姜·迪克，一个我以前提到过的红头发男人。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] ['wɒpɪŋ] - [eə(r)] [wɪð]
He went and fell in love one time when he was lodging in Wapping ' ere with
他 去 和 跌倒 在 爱 一 时间 什么时候 他 曾是 住宿 在 瓦平 - 埃雷 和
[əʊld][sæm] [smɔːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
old Sam Small and Peter Russet ,
老的 山姆 小的 和 彼得 赤褐色 ,

他有一次在瓦平镇寄宿时，和老萨姆·斯莫尔以及彼得·鲁塞特一起坠入了爱河。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] - [iː] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a nice mess ' e made of it .
和 一个 好的 混乱 - e 制成 的 它 .

结果他把事情搞得一团糟。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - ,
They was just back from a v'y'ge ,
他们 曾是 只是 后退 从 一个 - ,

他们刚从v'y'ge回来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ædnt] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'fɔː] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and they ' adn't been ashore a week afore both of ' em noticed a change
和 他们 - 不 到过 岸上 一个 星期 之前 两个都 的 - 呃 注意到 一个 改变
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn]['dʒɪndʒə(r)] .
for the worse in Ginger .
为了 这 更糟 在 姜 .

他们上岸还不到一周，两人就都注意到金杰的情况恶化了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [lɒst] - [ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] .
He turned quiet and peaceful and lost ' is taste for beer .
他 转向 安静的 和 和平 和 丢失的 - 是 品尝 为了 啤酒 .

他变得安静平和，不再喜欢喝啤酒了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] - [ɪz] [fuːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He used to play with ' is food instead of eating it ,
他 用过的 到 玩 和 - 是 食物 反而 的 吃 它 ,

他以前总是玩弄食物而不是吃它。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)] [tʊk] [tuː; tə]
and in place of going out of an evening with Sam and Peter took to
和 在 地方 的 去 出去 的 一个 晚上 和 山姆 和 彼得 采取 到
['gəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .
going off by ' imself .
去 离开 经过 - 他自己 .

于是，他不再像以前那样和山姆、彼得一起外出，而是选择独自一人外出。

" [ɪts] [lʌv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , " [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [wɜːs] [ə'fɔː]
" It's love , " ses Peter Russet , shaking his ' ead , " and he'll be worse afore
" 它是 爱 , " ses 彼得 赤褐色 , 摇晃 他的 - 头 , " 和 地狱 是 更糟 之前
[hiːz] ['betə(r)] . "
he's better . "
他是 更好的 . "

“这是爱情，”彼得·鲁塞特摇着头说，“他会先变得更糟，然后才会好转。”

" [huz] [ðə; ði][gæl] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] .
" Who's the gal ? " ses old Sam .
" 谁是 这 女孩 ? " ses 老的 山姆 .

“那姑娘是谁？”老萨姆问道。

['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] - ['əʊmi] [ðæt] [naɪt] - [iː] [ɑːskt] .
Peter didn't know , but when they came ' ome that night ' e asked .
彼得 没有 知道 , 但 什么时候 他们 来了 - 一些 那 夜晚 - e 问 .

彼得不知道，但那天晚上他们回家后，他问了。

['dʒɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn] - [ɪz] [aɪz] ,
Ginger , who was sitting up in bed with a far - off look in ' is eyes ,
姜 , WHO 曾是 坐着 向上 在 床 和 一个 远的 - 离开 看 在 - 是 眼睛 ,

金杰坐在床上，眼神迷离。

['kʌdlɪŋ] - [ɪz] [niːz] , [went] [ɒn] ['steərɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
cuddling ' is knees , went on staring but didn't answer .
拥抱 - 是 膝盖 , 去 在 凝视 但 没有 回答 .

他抱着膝盖，继续盯着他看，但没有回答。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪndʒə(r)] ?
" Who is it making a fool of you this time , Ginger ?
" WHO 是 它 制作 一个 傻子 的 你 这 时间 , 姜 ?

“这次又是谁在戏弄你，姜？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] .
" ses old Sam .
" ses 老的 山姆 .

“老萨姆。”

" [juː; jʊ] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ,
" You mind your bisness and I'll mind mine , " ses Ginger ,
" 你 头脑 你的 - 和 患病的 头脑 矿 , " ses 姜 ,

“你管好你的事，我管好我的事，”金杰说道。

['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] .
suddenly waking up and looking very fierce .
突然 醒来 向上 和 寻找 非常 凶猛的 .

突然醒来，表情非常凶狠。

" [nəʊ] [ə'fens] , [meit] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['piːtə(r)] .
" No offence , mate , " ses Sam , winking at Peter .
" 不 罪行 , 伴侣 , " ses 山姆 , 眨眼 在 彼得 .

“别介意，伙计，”萨姆说着，朝彼得眨了眨眼。

" [ai] [oʊni] [ɑːskt] [ɪn] [keɪs] [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . "
" I on'y asked in case I might be able to do you a good turn . "
" 我 仅限 问 在 案件 我 可能 是 有能力的 到 做 你 一个 好的 转动 . "

“我只是问问，看看能不能帮上你的忙。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [baɪ] [nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pæl] [əʊ] - [maɪn] ,
" Well , you can do that by not letting her know you're a pal o ' mine ,
" 出色地 , 你 能 做 那 经过 不是 出租 她 知道 你是 一个 朋友 o - 矿 ,

“嗯，你可以不让她知道你是我的朋友，就能做到这一点。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] ['nɑːsti] .
" ses Ginger , very nasty .
" ses 姜 , 非常 可恶的 .

“姜，非常讨厌。”

[əʊld] [sæm] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] ['fʌst] ,
Old Sam didn't understand at fust ,
老的 山姆 没有 理解 在 fust ,

老山姆一开始并不明白。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and when Peter explained to ' im he wanted to hit ' im for trying to
和 什么时候 彼得 解释 到 - 我是 他 通缉 到 打 - 我是 为了 尝试 到
[twɪst] ['dʒɪndʒərz] [wɜːdz] [ə'baʊt] .
twist Ginger's words about .
捻 姜的 字 关于 .

当彼得向他解释说，他想打他是因为他试图歪曲金杰的话。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk][fæt][əʊld][men] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" She don't like fat old men , " ses Ginger .
" 她 不 喜欢 胖的 老的 男人 , " ses 姜 .

“她不喜欢肥胖的老男人,”金杰说。

" [həʊ] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
" Ho ! " ses old Sam , who couldn't think of anything else to say .
" 何 ! " ses 老的 山姆 , WHO 不能 思考 的 任何事物 别的 到 说 .

“喂！”老萨姆说道，他实在想不出还能说什么了。

" [həʊ] ! [doʊnt][ʃiː; ʃi] ?
" Ho ! don't she ?
" 何 ! 不 她 ?

“嚯！ 难道不是吗？”

[həʊ]
Ho
何

何

! [həʊ] ! [ɪn'diːd] !
! Ho ! indeed !
! 何 ! 的确 !

嚯！ 确实如此！

" [hiː; hi] [ʌn'drest] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bed][hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['piːtə(r)] ,
" He undressed ' imself and got into the bed he shared with Peter ,
" 他 脱光衣服 - 他自己 和 得到 进入 这 床 他 共享 和 彼得 ,

他脱掉衣服，爬上了他和彼得共用的那张床。

[ænd; ənd] [kept] - [ɪm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ] ['telɪŋ] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
and kept ' im awake for hours by telling ' im in a loud voice about all the
和 保留 - 我是 醒 为了 小时 经过 讲述 - 我是 在 一个 大声 嗓音 关于 全部 这
[ɡælz] [id] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
gals he'd made love to in his life ,
女孩们 他会 制成 爱 到 在 他的 生活 ,

他大声讲述自己一生中和所有女人上过床，吵得他好几个小时都睡不着觉。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][wʌn][ɡæl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪðə(r)]
and partikler about one gal that always fainted dead away whenever she saw either
和 - 关于 一 女孩 那 总是 昏厥 死的 离开 每当 她 锯 任何一个
[ə; eɪ] [red] - - [eəd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
a red - ' aired man or a monkey .
一个 红色的 - - 播出 男人 或者 一个 猴 .

还有一位女士，每当她看到红头发的男人或猴子时，都会晕倒在地。

['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,
Peter Russet found out all about it next day ,
彼得 赤褐色 成立 出去 全部 关于 它 下一个 天 ,

彼得·鲁塞特第二天就得知了这件事。

[ænd; ənd][təʊld][sæm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːmeɪd] [wɪð] [blæk] - [eə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and told Sam that it was a barmaid with black ' air and eyes at the
和 讲述 山姆 那 它 曾是 一个 招待员 和 黑色的 - 空气 和 眼睛 在 这
[ˈdʒɒli][ˈpaɪləts] ,
Jolly Pilots ,
乔利 飞行员 ,

然后告诉山姆，那是快乐飞行员酒吧里一个头发和眼睛都是黑色的女招待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - [ˈɑːveɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈdʒɪndʒə(r)] .
and that she wouldn't ' ave anything to say to Ginger .
和 那 她 不会 - 大道 任何事物 到 说 到 姜 .

她表示自己不会跟金杰说任何话。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˈdʒɪndʒə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt]
He spoke to Ginger about it agin when they were going to bed that
他 辐 到 姜 关于 它 再次 什么时候 他们 是 去 到 床 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天晚上睡觉前，他又和金杰谈起了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪz] [səˈpraɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈsɪv(ə)l] .
and to ' is surprise found that he was quite civil .
和 到 - 是 惊喜 成立 那 他 曾是 相当 民用 .

令他惊讶的是，他发现对方相当有礼貌。

[wen] - [iː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ˈdʒɪndʒə(r)]
When ' e said that he would do anything he could for ' im , Ginger
什么时候 - e 说 那 他 会 做 任何事物 他 可以 为了 - 我是 , 姜
[wɒz; wəz][kwaɪt] [əˈfektɪd] .
was quite affected .
曾是 相当 做作的 .

当他说他会尽一切努力帮助他时，金杰深受感动。

" [ai] [kænt] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [vɔɪs] ;
" I can't eat or drink , " he ses , in a miserable voice ;
" 我 不能 吃 或者 喝 , " 他 ses , 在 一个 悲惨的 嗓音 ;

“我吃不下也喝不下，”他用痛苦的声音说道；

" [ai] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" I lay awake all last night thinking of her .
" 我 躺 醒 全部 最后的 夜晚 思维 的 她 .

我昨晚一夜没睡，一直在想她。

[ʃiːz] [səʊ] [ˈdɪfərənt] [tuː; tə][ˈʌðə(r)][gælz] ; [ʃiːz] [gɒt] — [ɪf] [ai] [stɑːt] [ɒn][juː; jʊ] , [sæm] [smɔːl] , [jʊl]
She's so diff'rent to other gals ; she's got — If I start on you , Sam Small , you'll
她是 所以 不同的 到 其他 女孩们 ; 她是 得到 — 如果 我 开始 在 你 , 山姆 小的 , 你会
[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
know it .
知道 它 .

她和其他女孩很不一样；她有——如果我开始说你，萨姆·斯莫尔，你就会知道了。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ˈtʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][laɪks][ˌaɪ ˈtiː] . "
You go and make that choking noise to them as likes it . "
你 去 和 制作 那 窒息 噪音 到 他们 作为 点赞 它 . "

你去对着他们发出那种窒息的声音，他们肯定喜欢。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [eg] - [ʃel] [ai][gɒt][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æt; ət] [breɪk] - [fɑːst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" It's a bit o ' egg - shell I got in my throat at break - fast this morning ,
" 它是 一个 少量 o - 蛋 - 壳 我 得到 在 我的 喉 在 休息 - 快速地 这 早晨 ,

“今天早上吃早餐的时候，我喉咙里呛到了一点蛋壳。”

['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
Ginger , " ses Sam .
姜 , " ses 山姆 .

姜,"萨姆说道。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" I wonder whether she lays awake all night thinking of you ? "
" 我 想知道 无论 她 躺下 醒 全部 夜晚 思维 的 你 ? "

"我不知道她是不是整夜辗转反侧想着你?"

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
" I dare say she does , " ses Peter Russet , giving ' im a little push .
" 我 敢 说 她 做 , " ses 彼得 赤褐色 , 给予 - 我是 一个 小的 推 .

"我敢说她确实如此,"彼得·鲁塞特说着，轻轻推了他一下。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] [ʌp] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ;
" Keep your ' art up , Ginger , " ses Sam ;
" 保持 你的 - 艺术 向上 , 姜 , " ses 山姆 ;

"继续加油，姜,"山姆说;

" [aɪv] [nəʊn] [gælz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][məʊst] - ['laikiŋ] [ə'fɔː] [naʊ] . "
" I've known gals to ' ave the most ext'ordinary likings afore now . "
" 我已经 已知 女孩们 到 - 大道 这 最多 - 喜好 之前 现在 . "

"我以前也见过一些女孩有着非常奇特的喜好。"

" [doʊnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] , ['həʊldɪŋ]['dʒɪndʒə(r)] [bæk] .
" Don't take no notice of ' im , " ses Peter , holding Ginger back .
" 不 拿 不 注意 的 - 我是 , " ses 彼得 , 保持 姜 后退 .

"别理他,"彼得说着，拉住了金杰。

" - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" ' Ow are you getting on with her ?
" - 现在 是 你 获得 在 和 她 ?

"你和她相处得怎么样?"

" ['dʒɪndʒə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn] - [ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Ginger groaned and sat down on ' is bed and looked at the floor ,
" 姜 呻吟 和 卫星 向下 在 - 是 床 和 看起来 在 这 地面 ,

金杰呻吟一声，坐在床上，看着地板。

[ænd; ənd][sæm] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]
and Sam went and sat on his till it shook so that Ginger offered to
和 山姆 去 和 卫星 在 他的 直到 它 摇晃 所以 那 姜 提供 到
[step]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [breɪk] - [ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
step over and break ' is neck for ' im .
步 超过 和 休息 - 是 脖子 为了 - 我是 .

于是山姆坐了下来，直到椅子摇晃起来，金杰便提议走过去扭断他的脖子。

" [ai][kænt] - ['iːˌɛl'piː][ðə; ði][bed] ['ʃeɪkɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] .
" I can't ' elp the bed shaking , " ses Sam ; " it ain't my fault .
" 我 不能 - 帮助 这 床 摇晃 , " ses 山姆 ; " 它 不是 我的 过错 .

"我没办法阻止床摇晃,"山姆说;"这不是我的错。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't make it .
我 没有 制作 它 .

我没成功。

[ɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] ,
If being in love is going to make you so disagreeable to your best friends ,
如果 存在 在 爱 是 去 到 制作 你 所以 令人不快的 到 你的 最好的 朋友们 ,

如果恋爱让你对最好的朋友变得如此不友好,

['dʒɪndʒə(r)] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔː'self] . "
Ginger , you'd better go and live by yourself . "
姜 , 你会 更好的 去 和 居住 经过 你自己 . "

姜，你最好还是自己搬出去住吧。

" [ai] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" I ' eard something about her to - day , Ginger , " ses Peter Russet .
" 我 - 耳朵 某物 关于 她 到 - 天 , 姜 , " ses 彼得 赤褐色 .

"我今天听到了一些关于她的消息，金杰，"彼得·鲁塞特说道。

" [ai] [met] [ə; eɪ] [tʃæp] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] ['bʊlz] [wɔːf] ,
" I met a chap I used to know at Bull's Wharf ,
" 我 遇见 一个 小伙子 我 用过的 到 知道 在 公牛的 码头 ,

"我在牛码头遇到了一个以前认识的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [nemd] [bɪl] [lʌm] ,
and he told me that she used to keep company with a chap named Bill Lumm ,
和 他 讲述 我 那 她 用过的 到 保持 公司 和 一个 小伙子 命名 账单 拉姆 ,

他还告诉我，她以前经常和一个名叫比尔·拉姆的家伙来往。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɒdi] [els] . "
a bit of a prize - fighter , and since she gave ' im up she won't look at anybody else . "
一个 少量 的 一个 奖 - 战斗机 , 和 自从 她 给予 - 我是 向上 她 惯于 看 在 任何人 别的 . "

她有点像个拳击手，自从和他分手后，她就再也不想看其他人了。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ðen] ? " [ɑːsks]['dʒɪndʒə(r)] .
" Was she very fond of ' im , then ? " asks Ginger .
" 曾是 她 非常 喜爱 的 - 我是 , 然后 ? " 问 姜 .

"那她是不是很喜欢他呢？"金杰问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ;
" I don't know , " ses Peter ;
" 我 不 知道 , " ses 彼得 ;

"我不知道，"彼得说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] ['enibɒdi] [ə'gɪn] , [ən'les] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] - ['faɪtə(r)] .
" but this chap told me that she won't walk out with anybody agin , unless it's another prize - fighter .
" 但 这 小伙子 讲述 我 那 她 惯于 走 出去 和 任何人 再次 , 除非 它是 其他 奖 - 战斗机 .

"但这家伙告诉我，除非是另一个拳击手，否则她不会再跟任何人出去了。"

[hɜː(r); hə(r)][praɪd][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [spəʊz] . "
Her pride won't let her , I s'pose . "
她 自豪 惯于 让 她 , 我 假设 . "

我想，她的自尊心不允许她这么做。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ;
" Well , that's all right , Ginger , " ses Sam ;
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 姜 , " ses 山姆 ;

"好吧，没关系，姜，"山姆说；

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] . "
" all you've got to do is to go and be a prize - fighter . "
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 和 是 一个 奖 - 战斗机 . "

"你只需要去当一名职业拳击手就行了。"

" [ɪf] [ai] - ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] — " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" If I ' ave any more o ' your nonsense — " ses Ginger , starting up .
" 如果 我 - 大道 任何 更多的 o - 你的 废话 — " ses 姜 , 开始 向上 .

“如果你再胡说八道——”金杰说着，开始咆哮。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; " [dʒʌmp] [daʊn] ['ɛniˌbɑːdiz] [θrəʊt] [wen] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
" That's right , " ses Sam ; " jump down anybody's throat when they're trying to do you a kindness .
" 那就是 正确的 , " ses 山姆 ; " 跳 向下 任何人的 喉 什么时候 它们是 尝试 到 做 你 一个 仁慈 .

“没错，”萨姆说，“当别人想帮你一个忙时，你就大发雷霆。”

[ðæts] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
That's you all over , Ginger , that is .
那就是 你 全部 超过 , 姜 , 那 是 .

那完全就是你，姜。

[wɑːts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['telɪŋ] - [ɜː(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ?
Wot's to prevent you telling ' er that you're a prize - fighter from Australia or somewhere ?
什么? 到 防止 你 讲述 - 呃 那 你是 一个 奖 - 战斗机 从 澳大利亚 或者 某处 ?

谁能阻止你告诉她你是来自澳大利亚或其他地方的职业拳击手呢?

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
She won't know no better .
她 惯于 知道 不 更好的 .

她不会知道更好的办法。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ændz] [ʌp] [æz; əz]['dʒɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [ɪm] ,
" He got up off the bed and put his ' ands up as Ginger walked across the room to ' im ,
" 他 得到 向上 离开 这 床 和 放 他的 - 和 向上 作为 姜 步行 穿过 这 房间 到 - 我是 ,

“他从床上起身，举起双手，这时金杰穿过房间朝他走来。”

[bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)][oʊni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ændz] , [ænd; ənd]
but Ginger on'y wanted to shake ' ands , and
但 姜 仅限 通缉 到 摇 - 和 , 和

但姜只想摇摇晃晃，而且

['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd] [dʌn] [ðæt] - [iː] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - [ɪm] .
arter he ' ad done that ' e patted ' im on the back and smiled at ' im .
动脉 他 - 广告 完毕 那 - e 轻拍 - 我是 在 这 后退 和 微笑 在 - 我是 .

做完这件事后，他拍了拍他的背，对他笑了笑。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'll try it , " he ses .
" 患病的 尝试 它 , " 他 ses .

“我试试，”他说。

" [aɪ'd] [tel] ['eni] [laɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] [seɪk] .
" I'd tell any lies for ' er sake .
" ID 告诉 任何 谎言 为了 - 呃 清酒 .

为了她，我什么谎都愿意说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] , [sæm] . "
you don't know wot love is , Sam . "
你 不 知道 什么 爱 是 , 山姆 . "

山姆，你根本不懂什么是爱。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" I used to , " ses Sam ,
" 我 用过的 到 , " ses 山姆 ,

“我以前是，”萨姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - [əˈfeəz] [hiː; hi]
and then he sat down agin and began to tell ' em all the love - affairs he
和 然后 他 卫星 向下 再次 和 开始 到 告诉 - 呃 全部 这 爱 - 事务 他
[kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] ,
could remember ,
可以 记住 ,

然后他又坐了下来，开始讲述他能记起的所有恋情。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] [gɒt][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
until at last Peter Russet got tired and said it was ' ard to believe ,
直到 在 最后的 彼得 赤褐色 得到 疲劳的 和 说 它 曾是 - 硬 到 相信 ,

最后彼得·鲁塞特终于累了，说道：“这简直难以置信。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [id] [biːn] [wɪð] [gælz] ,
looking at ' im now , wot a perfick terror he'd been with gals ,
寻找 在 - 我是 现在 , 什么 一个 完美 恐怖 他会 到过 和 女孩们 ,

看看他现在的样子，真是个十足的混蛋，以前和姑娘们在一起的时候，他简直太可怕了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [id] [gɒt] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒn] - [ɪm] . [sæm] [ʃʌt] [ʌp]
and said that the face he'd got now was a judgment on ' im . Sam shut up
和 说 那 这 脸 他会 得到 现在 曾是 一个 判断 在 - 我是 . 山姆 关闭 向上
[ˈɑːrtər] [ðæt] ,
arter that ,
动脉 那 ,

他说，他现在这副表情就是对他的审判。萨姆说完就闭嘴了。

[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈpiːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ˈweɪkɪŋ] - [ɪm][ʌp]
and got into trouble with Peter in the middle o ' the night by waking ' im up
和 得到 进入 麻烦 和 彼得 在 这 中间 o - 这 夜晚 经过 醒来 - 我是 向上
[tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to tell ' im something that he ' ad just thought of about his face .
到 告诉 - 我是 某物 那 他 - 广告 只是 想法 的 关于 他的 脸 .

半夜里，他把彼得叫醒，告诉他自己刚刚想到的关于彼得脸部的事情，结果惹恼了彼得。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈdʒɪndʒə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [sæmz] [aɪˈdɪə][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The more Ginger thought o ' Sam's idea the more he liked it ,
这 更多的 姜 想法 o - 山姆的 主意 这 更多的 他 喜欢 它 ,

金杰越想萨姆的主意，就越觉得不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] - [iː] [tʊk] [ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑː(r)][əʊ] - [ðə; ði]
and the very next evening ' e took Peter Russet into the private bar o ' the
和 这 非常 下一个 晚上 - e 采取 彼得 赤褐色 进入 这 私人的 酒吧 o - 这
[ˈdʒɒli][ˈpaɪləts] .
Jolly Pilots .
乔利 飞行员 .

第二天晚上，他就带着彼得·鲁塞特去了快乐飞行员酒吧的私人酒吧。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [pɔːt] [waɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [siːmd] [mɔː(r)] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [klɑːs] [ðæn; ðən][bɪə(r)]

He ordered port wine , which he thought seemed more ' igh - class than beer ,

他 订购 港口 葡萄酒 , 哪个 他 想法 似乎 更多的 - 高 - 班级 比 啤酒 ,

他点了波特酒，他觉得波特酒比啤酒更显档次。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪdni] ,

and then Peter Russet started talking to Miss Tucker and told her that Ginger was a prize - fighter from Sydney ,

和 然后 彼得 赤褐色 开始 说 到 错过 塔克 和 讲述 她 那 姜 曾是 一个 奖 - 战斗机 从 悉尼 ,

然后彼得·鲁塞特开始和塔克小姐聊天，告诉她金杰是来自悉尼的职业拳击手。

[weə(r)] [id] [biːt] ['evribɒdi] [ðæt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] .

where he'd beat everybody that stood up to ' im .

在哪里 他会 打 大家 那 站立 向上 到 - 我是 .

凡是敢于反抗他的人，他都会打败。

[ðə; ði][gæl] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tə'wɔːd] ['dʒɪndʒə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The gal seemed to change toward Ginger all in a flash ,

这 女孩 似乎 到 改变 朝向 姜 全部 在 一个 闪光 ,

那女孩似乎一夜之间就对金杰态度大变。

[ænd; ənd] - [ɜː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][səʊ][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [feɪnt] .

and ' er beautiful black eyes looked at ' im so admiring that he felt quite faint .

和 - 呃 美丽的 黑色的 眼睛 看起来 在 - 我是 所以 钦佩 那 他 毛毡 相当 头晕的 .

她那双美丽的黑眼睛充满爱慕地看着他，让他感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [faɪts] [æt; ət][wʌns] ,

She started talking to ' im about his fights at once ,

她 开始 说 到 - 我是 关于 他的 战斗 在 一次 ,

她立刻开始和他谈论他的打架经历。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] - [iː] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] - [ɪm][ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

and when at last ' e plucked up courage to ask ' er to go for a walk with ' im on Sunday arternoon she seemed quite delighted .

和 什么时候 在 最后的 - e 拨弦 向上 勇气 到 问 - 呃 到 去 为了 一个 走 和 - 我是 在 星期日 主干 她 似乎 相当 高兴极了 .

当他终于鼓起勇气邀请她星期天下午一起散步时，她似乎非常高兴。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] .

" It'll be a nice change for me , " she ses , smiling .

" 它将 是 一个 好的 改变 为了 我 , " 她 ses , 微笑 .

"这对我来说将是一个不错的改变，"她笑着说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

" I used to walk out with a prize - fighter once before ,

" 我 用过的 到 走 出去 和 一个 奖 - 战斗机 一次 前 ,

"我以前曾和一位拳击手一起出去过一次。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [geɪv] - [ɪm][ʌp][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]
and since I gave ' im up I began to think I was never going to ' ave a
和 自从 我 给予 - 我是向上 我 开始 到 思考 我 曾是 绝不 去 到 - 大道 一个
[jʌŋ] [mæn][ə'gɪn] .
young man agin .
年轻的 男人 再次 .

自从我放弃了他之后，我开始觉得我再也不会拥有一个年轻的男人了。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] - [aʊ] [dʌl] [ɪts] [biːn] . "
You can't think ' ow dull it's been . "
你 不能 思考 - 现在 乏味的 它是 到过 . "

你不能想"这日子真无聊"。

" [mʌst; məst][hɑː] - [biːn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" Must ha ' been , " ses Ginger .
" 必须 哈 - 到过 , " ses 姜 .

"肯定是的,"金杰说。

" [ai] [spəʊz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] - ['faɪtəz] , [mɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" I s'pose you've got a taste for prize - fighters , miss , " ses Peter Russet .
" 我 假设 你已经 得到 一个 品尝 为了 奖 - 战士 , 错过 , " ses 彼得 赤褐色 .

"看来您对拳击手情有独钟啊，小姐,"彼得·鲁塞特说道。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] ; " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ,
" No , " ses Miss Tucker ; " I don't think that it's that exactly , but ,
" 不 , " ses 错过 塔克 ; " 我 不 思考 那 它是 那 确切地 , 但 ,

"不,"塔克小姐说,"我不认为完全是这样，但是……"

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] ['enibɒdi] [els] .
you see , I couldn't ' ave anybody else .
你 看 , 我 不能 - 大道 任何人 别的 .

你看，我不可能有别人。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] . "
Not for their own sakes . "
不是 为了 他们的 自己的 清酒 . "

并非为了他们自身。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Why not ? " ses Ginger , looking puzzled .
" 为什么 不是 ? " ses 姜 , 寻找 困惑 .

"为什么不行？"金杰一脸疑惑地问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] .
" Why not ? " ses Miss Tucker .
" 为什么 不是 ? " ses 错过 塔克 .

"为什么不呢？"塔克小姐问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - [bɪl] .
" Why , because o ' Bill .
" 为什么 , 因为 o - 账单 .

"为什么？因为比尔。"

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
He's such a ' orrid jealous disposition .
他是 这样的 一个 - - 嫉妒的 处置 .

他真是个极其爱嫉妒的人。

['ɑːftə(r)][ai] [geɪv] - [ɪm][ʌp][ai] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] [smɪθ] ;
After I gave ' im up I walked out with a young fellow named Smith ;
后 我 给予 - 我是向上 我 步行 出去 和 一个 年轻的 同伴 命名 史密斯 ;

我放弃他之后，和一个名叫史密斯的年轻人一起走了出去；

[faɪn] , [bɪɡ] , ['stræpɪŋ] [tʃæp] - [iː][wɒz; wəz] , [tuː] ,
fine , big , strapping chap ' e was , too ,
美好的 , 大的 , 捆绑 小伙子 - e 曾是 , 也 ,

他身材高大魁梧，体格健壮。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] [mæn][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - [ɪm]['ɑːftə(r)] [bɪl] -
and I never saw such a change in any man as there was in ' im after Bill '
和 我 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 任何 男人 作为 那里 曾是 在 - 我是 后 账单 -
[æd] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] . [ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪm] . [ai][təʊld] [bɪl] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
ad done with ' im . I couldn't believe it was ' im . I told Bill he ought to
广告 完毕 和 - 我是 . 我 不能 相信 它 曾是 - 我是 . 我 讲述 账单 他 应该 到
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] - [ɪmsɛlf] . "
be ashamed of ' imself . "
是 羞愧 的 - 他自己 . "

我从未见过哪个男人像他被比尔改造后那样变化如此之大。我简直不敢相信那是他。我告诉比尔，他应该感到羞耻。

" [wɒt] [dɪd] - [iː] [seɪ] ? " [ɑːsks]['dʒɪndʒə(r)] .
" Wot did ' e say ? " asks Ginger .
" 什么 做过 - e 说 ? " 问 姜 .

“他说了什么？”金杰问道。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][wɒt] - [iː] [sed] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .
" Don't ask me wot ' e said , " ses Miss Tucker , tossing her ' ead .
" 不 问 我 什么 - e 说 , " ses 错过 塔克 , 抛掷 她 - 头 .

“别问我他说了什么，”塔克小姐说着，甩了甩头。

" [nɒt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [biːt] , [ai] - [æd][wʌn][mɔː(r)][traɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] ['tʃɑːli]
" Not liking to be beat , I ' ad one more try with a young fellow named Charlie
" 不是 喜欢 到 是 打 , 我 - 广告 一 更多的 尝试 和 一个 年轻的 同伴 命名 查理
[web] . "
Webb . "
韦伯 . "

“我不甘心就此认输，于是和一位名叫查理·韦伯的年轻人再试一次。”

" [wɒt] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)]
" Wot ' appened to ' im ? " ses Peter Russet , arter waiting a bit for ' er
" 什么 - 附加 到 - 我是 ? " ses 彼得 赤褐色 , 动脉 等待 一个 少量 为了 - 呃
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to finish .
到 结束 .

“他怎么了？”彼得·鲁塞特等了一会儿，等她说完后问道。

" [ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] ,
" I can't bear to talk of it , " ses Miss Tucker ,
" 我 不能 熊 到 讲话 的 它 , " ses 错过 塔克 ,

“我实在不忍心谈论这件事，”塔克小姐说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] ['dʒɪndʒərz] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə; eɪ] [waɪp] [daʊn] .
holding up Ginger's glass and giving the counter a wipe down .
保持 向上 姜的 玻璃 和 给予 这 柜台 一个 擦拭 向下 .

拿起姜的杯子，擦拭了一下柜台。

" [hiː; hi] [met] [bɪl] ,
" He met Bill ,
" 他 遇见 账单 ,

他遇到了比尔，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] - [ɪm][sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwəd] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and I saw ' im six weeks afterward just as ' e was being sent away from
和 我 锯 - 我是 六 周 之后 只是 作为 - e 曾是 存在 发送 离开 从
[ðə; ði] - [ɒ'spɪtəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [həʊm] .
the ' ospital to a seaside home .
这 - 医院 到 一个 海滨 家 .

六周后，我见到了他，当时他正要从医院被送往海边的疗养院。

[bɪl] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
Bill disappeared after that . "
账单 消失 后 那 . "

之后比尔就消失了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
" Has he gone far away ?
" 有 他 已消失 远的 离开 ?

他走远了吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ɒf] - - [ænd; ənd] [wei] .
" ses Ginger , trying to speak in a off - ' and way .
" ses 姜 , 尝试 到 说话 在 一个 离开 - - 和 方式 .

"姜格说，她试图用一种不自然的方式说话。"

" [əʊ] , [hiːz] [bæk] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] .
" Oh , he's back now , " ses Miss Tucker .
" 哦 , 他是 后退 现在 , " ses 错过 塔克 .

"哦，他回来了,"塔克小姐说。

" [jʊl] [siː] - [ɪm][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , - [juː; jʊ][duː; də] , [dəʊnt][let] - [ɪm] [nəʊ] [jʊr; jər]
" You'll see ' im fast enough , and , wotever you do , don't let ' im know you're
" 你会 看 - 我是 快速地 足够的 , 和 , - 你 做 , 不 让 - 我是 知道 你是
[ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] . "
a prize - fighter . "
一个 奖 - 战斗机 . "

"你会发现他速度很快，而且，无论如何，都不要让他知道你是职业拳击手。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)] .
" Why not ? " ses pore Ginger .
" 为什么 不是 ? " ses 孔隙 姜 .

"为什么不呢? " ses pore Ginger。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - [ðə; ði] [sə'praɪz] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] .
" Because o ' the surprise it'll be to ' im , " ses Miss Tucker .
" 因为 o - 这 惊喜 它将 是 到 - 我是 , " ses 错过 塔克 .

"因为这会让他感到很意外,"塔克小姐说。

" [let] - [ɪm] [rʌʃ] [ɒn][tuː; tə] - [ɪz] [duːm] .
" Let ' im rush on to ' is doom .
" 让 - 我是 匆忙 在 到 - 是 厄运 .

让他冲向他的厄运吧。

[hiːl] [get][ə; eɪ]['les(ə)n] - [iː][dəʊnt][ɪk'spekt] , [ðə; ði] ['bʊli] .
He'll get a lesson ' e don't expect , the bully .
地狱 得到 一个 课 - e 不 预计 , 这 欺负 .

这个恶霸会得到意想不到的教训。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] - - - [ɪm] .
Don't be afraid of ' urting ' im .
不 是 害怕的 的 - - - 我是 .

不要害怕伤害他。

[θɪŋk] [əʊ] - [pɔː(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [web] . "
Think o ' pore Smith and Charlie Webb . "
思考 o - 孔隙 史密斯 和 查理 韦伯 . "

想想可怜的史密斯和查理·韦伯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [sləʊ] - [laɪk] .
" I am thinkin ' of ' em , " ses Ginger , slow - like .
" 我 是 思考 - 的 - 呃 , " ses 姜 , 慢的 - 喜欢 .

“我在想他们,”金杰慢吞吞地说。

" [ɪz] — [ɪz] [bɪl] — ['veri] [kwɪk] — [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ændz] ? "
" Is — is Bill — very quick — with his ' ands ? "
" 是 — 是 账单 — 非常 快的 — 和 他的 - 和 ? "

“比尔——他用手很快吗？”

" ['rɑːðə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['tʌkə(r)] ; " [bʌt; bət][əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑːk] ;
" Rather , " ses Miss Tucker ; " but o ' course he ain't up to your mark ;
" 相当 , " ses 错过 塔克 ; " 但 o - 课程 他 不是 向上 到 你的 标记 ;

“倒也罢,”塔克小姐说,“但他当然达不到你的标准;

[hiːz] [oʊni] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
he's on'y known in these parts .
他是 仅限 已知 在 这些 部分 .

他只在这一带有点名气。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːtərz] [aɪ] ,
" She went off to serve a customer , and Ginger Dick tried to catch Peter's eye ,
" 她 去 离开 到 服务 一个 顾客 , 和 姜 迪克 尝试 到 抓住 彼得的 眼睛 ,

她去招待顾客了，而金吉尔·迪克则试图引起彼得的注意。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['tʌkə(r)] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] - [iː][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
but couldn't , and when Miss Tucker came back he said ' e must be going .
但 不能 , 和 什么时候 错过 塔克 来了 后退 他 说 - e 必须 是 去 .

但他没能做到，当塔克小姐回来时，他说“他必须走了”。

" ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [θriː] [ʃɑːp] , [ˌaʊt'saɪd] - [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Sunday afternoon at a quarter past three sharp , outside ' ere , " she ses .
" 星期日 下午 在 一个 四分之一 过去的 三 锋利的 , 外部 - 埃雷 , " 她 ses .

“星期天下午三点一刻整，就在外面,”她说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][best] [kləʊðz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
" Never mind about putting on your best clothes , because Bill is sure to be hanging about .
" 绝不 头脑 关于 推杆 在 你的 最好的 衣服 , 因为 账单 是 当然 到 是 绞刑 关于 .

“别费心穿你最好的衣服了，因为比尔肯定会在附近晃悠。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðæt] .
I'll take care o ' that .
患病的 拿 关心 o - 那 .

我会处理的。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] - [ɪm] ,
" She reached over the bar and shook ' ands with ' im ,
" 她 达到 超过 这 酒吧 和 摇晃 - 和 和 - 我是 ,

她越过吧台，和他握了握手。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [gəʊ][ʌp] - [ɪz][ɑːm] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] - ['əʊmi] .
and Ginger felt a thrill go up ' is arm which lasted ' im all the way ' ome .
和 姜 毛毡 一个 刺激 去 向上 - 是 手臂 哪个 持续 - 我是全部 这 方式 - 一些 .

姜格感到一股电流沿着手臂向上窜，这股电流一直持续到他回到家。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,
He didn't know whether to turn up on Sunday or not ,
他 没有 知道 无论 到 转动 向上 在 星期日 或者 不是 ,

他不知道星期天是否应该到场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [id] [hɑː] - [məʊst]
and if it ' adn't ha ' been for Sam and Peter Russet he'd ha ' most
和 如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 山姆 和 彼得 赤褐色 他会 哈 - 最多
['laɪkli] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
likely stayed at home .
可能 入住 在 家 .

如果不是因为萨姆和彼得·鲁塞特，他很可能就会待在家里。

[nɒt] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
Not that ' e was a coward ,
不是 那 - e 曾是 一个 懦夫 ,

倒不是说他是个懦夫，

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ænd; ənd] - ['spiːkɪŋ] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
being always ready for a scrap and gin'rally speaking doing well at it ,
存在 总是 准备好 为了 一个 废料 和 - 请讲 正在做 出色地 在 它 ,

时刻准备着打架，并且在辩论赛中表现出色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [bɪl] [lʌm] [ænd; ənd] - [iː] [sɔː] [ðæt] - [iː][hæd; həd]
but he made a few inquiries about Bill Lumm and ' e saw that ' e had
但 他 制成 一个 很少 查询 关于 账单 拉姆 和 - e 锯 那 - e 有
[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [wɪð] - [ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] .
about as much chance with ' im as a kitten would ' ave with a bulldog .
关于 作为 很多 机会 和 - 我是 作为 一个 小猫 会 - 大道 和 一个 斗牛犬 .

但他对比尔·卢姆进行了一些调查，发现他跟比尔·卢姆相处的机会就像小猫跟斗牛犬相处的机会一样渺茫。

[sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Sam and Peter was delighted , and they talked about it as if it
山姆 和 彼得 曾是 高兴极了 , 和 他们 谈话 关于 它 作为 如果 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
was a pantermime ,
曾是 一个 - ,

山姆和彼得欣喜若狂，他们谈论这件事就像在看哑剧一样。

[ænd; ənd][əʊld][sæm] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [id] [hɑː] - [fɔːt] [sɪks] [bɪl]
and old Sam said that when he was a young man he'd ha ' fought six Bill
和 老的 山姆 说 那 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 他会 哈 - 战斗 六 账单
- [ə'fɔː] [id] [hɑː] - ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gæl][ʌp] .
Lumms afore he'd ha ' given a gal up .
- 之前 他会 哈 - 给定 一个 女孩 向上 .

老萨姆说，他年轻的时候，在放弃一个姑娘之前，他已经和六个比尔·拉姆斯打过架了。

[hiː; hi] [brʌʃt] ['dʒɪndʒərz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wɪð] - [ɪz] [əʊn] [hændz][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He brushed Ginger's clothes for ' im with ' is own hands on Sunday afternoon ,
他 刷过 姜的 衣服 为了 - 我是 和 - 是 自己的 双手 在 星期日 下午 ,

星期天下午，他亲手帮金杰刷了衣服。

[ænd; ənd] , [wen] ['dʒɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] , - [ɪm][ænd; ənd]['piːtə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]
and , when Ginger started , ' im and Peter follered some distance behind
和 , 什么时候 姜 开始 , - 我是 和 彼得 跟随 一些 距离 在后面
[tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .
to see fair play .
到 看 公平的 玩 .

当 Ginger 开始比赛时，他和 Peter 跟在后面一段距离，看看比赛是否公平。

[ðə; ði][oʊni]['pɜːs(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['dʒɒli]['paɪləts] [wen] ['dʒɪndʒə(r)][gɒt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
The on'y person outside the Jolly Pilots when Ginger got there was a man ;
这 仅限 人 外部 这 乔利 飞行员 什么时候 姜 得到 那里 曾是 一个 男人 ;

金杰到达"快乐飞行员"酒吧时，外面唯一的人是个男人；

[ə; eɪ] [strɒŋ] - [bɪlt] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [nek] , ['veri] [lɑːdʒ] - [ændz] ,
a strong - built chap with a thick neck , very large ' ands ,
一个 强的 - 建造 小伙子 和 一个 厚的 脖子 , 非常 大的 - 和 ,

一个身材魁梧、脖子粗壮、胳膊很长的家伙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] [wɪtʃ] - [æd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'fɔː] .
and a nose which ' ad seen its best days some time afore .
和 一个 鼻子 哪个 - 广告 已见 它是最好的 天 一些 时间 之前 .

还有一个早已过了鼎盛时期的鼻子。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ɑːrd][æt; ət]['dʒɪndʒə(r)][æz; əz] - [iː] [keɪm] [ʌp] ,
He looked ' ard at Ginger as ' e came up ,
他 看起来 - 硬 在 姜 作为 - e 来了 向上 ,

他仔细地看了看走过来的姜格，

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] - [ændz][ɪn] - [ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][spæt][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and then stuck his ' ands in ' is trouser pockets and spat on the pavement .
和 然后 卡住 他的 - 和 在 - 是 裤子 口袋 和 争吵 在 这 路面 .

然后他把手插进口袋，朝人行道吐了口唾沫。

['dʒɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [pɑːst][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gɪn] ,
Ginger walked a little way past and then back agin ,
姜 步行 一个 小的 方式 过去的 和 然后 后退 再次 ,

金杰走了一小段路，然后又折返回来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [iː] [mait] ['ventʃə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ,
and just as he was thinking that ' e might venture to go off ,
和 只是 作为 他 曾是 思维 那 - e 可能 风险投资 到 去 离开 ,

正当他想着或许可以冒险离开时，

[æz; əz] [mɪs] ['tʌkə(r)] - [ædnt] [kʌm] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
as Miss Tucker ' adn't come , the door opened and out she came .
作为 错过 塔克 - 不 来 , 这 门 打开 和 出去 她 来了 .

由于塔克小姐没有来，门开了，她走了出来。

" [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][maɪ] - [æt; ət] - [pɪnz] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɪndʒərz][ɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ʌp]
" I couldn't find my ' at - pins , " she ses , taking Ginger's arm and smiling up
" 我 不能 寻找 我的 - 在 - 别针 , " 她 ses , 采取 姜的 手臂 和 微笑 向上
['ɪntuː] - [ɪz] [feɪs] .
into ' is face .
进入 - 是 脸 .

"我找不到我的别针了，"她说着，拉起金杰的胳膊，仰头看着他的脸笑了笑。

[bɪ'fɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] - [æd] ['nəʊtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [ændz][aʊt]
Before Ginger could say anything the man he ' ad noticed took his ' ands out
前 姜 可以 说 任何事物 这 男人 他 - 广告 注意到 采取 他的 - 和 出去
[ɒv; əv] - [ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] .
of ' is pockets and stepped up to ' im .
的 - 是 口袋 和 步 向上 到 - 我是 .

姜格还没来得及开口，他注意到的那个人就把手从口袋里掏出来，走到他面前。

" [let] [gəʊ][əʊ] - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" Let go o ' that young lady's arm , " he ses .

" 让 去 o - 那 年轻的 女士的 手臂 , " 他 ses .

“放开那位年轻女士的手臂，”他说。

" ['ʃɑːnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [taɪt] [ðæt] [mɪs] ['tʌkə(r)] ['nɪəli] [skriːmd] .

" Sha'n't , " ses Ginger , holding it so tight that Miss Tucker nearly screamed .

" 不会 , " ses 姜 , 保持 它 所以 紧的 那 错过 塔克 几乎 尖叫 .

“不行，”金杰说着，紧紧地抓着它，塔克小姐差点尖叫起来。

" [let] [gəʊ] - [ɜː(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ændz] [ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] [ə'gɪn] .

" Let go ' er arm and put your ' ands up , " ses the chap agin .

" 让 去 - 呃 手臂 和 放 你的 - 和 向上 , " ses 这 小伙子 再次 .

“放开她的胳膊，把手举起来，”那人再次说道。

" [nɒt] - [eə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,

" Not ' ere , " ses Ginger ,

" 不是 - 埃雷 , " ses 姜 ,

“这里没有，”金杰说。

[huː] - [æd][leɪd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][met] [bɪl] [lʌm] .

who ' ad laid awake the night afore thinking wot to do if he met Bill Lumm .

WHO - 广告 铺设 醒 这 夜晚 之前 思维 什么 到 做 如果 他 遇见 账单 拉姆 .

他前一天晚上辗转反侧，想着如果遇到比尔·拉姆该怎么办。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][spɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ,

" If you wish to ' ave a spar with me , my lad ,

" 如果 你 希望 到 - 大道 一个 斯帕 和 我 , 我的 小伙子 ,

“如果你想和我切磋一下，小伙子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

you must ' ave it where we can't be interrupted .

你 必须 - 大道 它 在哪里 我们 不能 是 中断 .

你必须把它放在一个不会被打扰的地方。

[wen] [ai] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ai][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

When I start on a man I like to make a good job of it . "

什么时候 我 开始 在 一个 男人 我 喜欢 到 制作 一个 好的 工作 的 它 . "

我一旦开始和一个男人交往，就喜欢把事情做好。

" [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

" Good job of it !

" 好的 工作 的 它 !

干得好！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stɑrtɪŋ] .

" ses the other , starting .

" ses 这 其他 , 开始 .

“开始，另一个。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

" Do you know who I am ? "

" 做 你 知道 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗？

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔː(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)] . "

" No , I don't , " ses Ginger , " and , wot's more , I don't care . "

" 不 , 我 不 , " ses 姜 , " 和 , 什么？ 更多的 , 我 不 关心 . "

“不，我没有，”金杰说，“而且，我根本不在乎。”

" [maɪ] [neɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['keəf(ə)l] [vɔɪs] , " [ɪz] [bɪl] [lʌm] . "

" My name , " ses the chap , speaking in a slow , careful voice , " is Bill Lumm . "

" 我的 姓名 , " ses 这 小伙子 , 请讲 在 一个 慢的 , 小心 嗓音 , " 是 账单 拉姆 . "

“我的名字，”那人用缓慢而谨慎的声音说道，“是比尔·拉姆。”

" [wɒt] [ə; eɪ] - - [neɪm] !
" Wot a ' orrid name !
" 什么 一个 - - 姓名 !

“多么可怕的名字啊！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

“ses Ginger。

" ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒpɪŋ] [bæʃə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ,
" Otherwise known as the Wapping Basher , " ses Bill ,
" 否则 已知 作为 这 瓦平 巴舍尔 , " ses 账单 ,

“也就是人们常说的‘瓦平粉碎者’，”比尔说道。

['ʃʌvɪŋ] - [ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]['dʒɪndʒərz][ænd; ənd]['gleərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
shoving ' is face into Ginger's and glaring at ' im .
推搡 - 是 脸 进入 姜的 和 刺眼 在 - 我是 .

他把脸凑到金杰面前，怒视着他。

" [həʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['snɪfɪŋ] , " [ə; eɪ] - . "
" Ho ! " ses Ginger , sniffing , " a amatoor . "
" 何 ! " ses 姜 , 嗅闻 , " 一个 - . "

“嚯！”姜格抽泣着说，“一个业余爱好者。”

" - ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] .
" Amatoor ? " ses Bill , shouting .
" - ? " ses 账单 , 喊叫 .

“业余的？”比尔大声问道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" That's wot we should call you over in Australia , " ses Ginger ; " my name is
" 那就是 什么 我们 应该 称呼 你 超过 在 澳大利亚 , " ses 姜 ; " 我的 姓名 是
[dɪk] ['dʌstə(r)] ,
Dick Duster ,
迪克 除尘器 ,

“我们在澳大利亚就应该这么叫你，”金杰说；“我的名字叫迪克·达斯特。”

['laɪkwaɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪdni] ['pʌntʃə(r)] .
likewise known as the Sydney Puncher .
同样地 已知 作为 这 悉尼 冲床 .

又名悉尼重拳手。

[aɪv] [kɪld] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ]['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] . "
I've killed three men in the ring and ' ave never ' ad a defeat . "
我已经 被杀 三 男人 在 这 戒指 和 - 大道 绝不 - 广告 一个 击败 . "

我在拳击台上杀了三个人，从未尝过败绩。

" [wel] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" Well , put ' em up , " ses Bill , doubling up ' is fists and shaping at ' im .
" 出色地 , 放 - 呃 向上 , " ses 账单 , 翻倍 向上 - 是 拳头 和 成型 在 - 我是 .

“好，放马过来，”比尔说着，攥紧拳头，朝他挥舞。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['tʌkərz]
" Not in the street , I tell you , " ses Ginger , still clinging tight to Miss Tucker's
" 不是 在 这 街道 , 我 告诉 你 , " ses 姜 , 仍然 依恋 紧的 到 错过 塔克的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我告诉你，绝对不能在大街上，”金吉尔说着，仍然紧紧地挽着塔克小姐的胳膊。

" [ai][wɒz; wəz] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
" I was fined five pounds the other day for punching a man in the street ,
" 我 曾是 罚款 五 磅 这 其他 天 为了 冲孔 一个 男人 在 这 街道 ,

"前几天我因为在街上打了一个人而被罚款五英镑。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [ɑːrd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst] [taɪm] .
and the magistrate said it would be ' ard labour for me next time .
和 这 地方法官 说 它 会 是 - 硬 劳动 为了 我 下一个 时间 .

法官说，下次对我来说将是"苦差事"。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)]
You find a nice , quiet spot for some arternoon , and I'll knock your
你 寻找 一个 好的 , 安静的 点 为了 一些 主干 , 和 患病的 敲 你的
- [iːd] [ɒf] [wɪð] ['pleʒə(r)] . "
' ead off with pleasure . "
- 头 离开 和 乐趣 . "

你找个安静舒适的地方待到下午，我很乐意把你打得头破血流。

" [aɪ'd]['suːnə(r)] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ɒf] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [ai][doʊnt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I'd sooner ' ave it knocked off now , " ses Bill ; " I don't like waiting for
" ID 很快 - 大道 它 敲门 离开 现在 , " ses 账单 ; " 我 不 喜欢 等待 为了
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

"我宁愿现在就把它解决掉，"比尔说，"我不喜欢等待。"

" ['θɜːzdeɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [fɜːm] ;
" Thursday arternoon , " ses Ginger , very firm ;
" 周四 主干 , " ses 姜 , 非常 公司 ;

"星期四下午，"金杰坚定地说；

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ] [wɜːk] [ə'fɔː] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː]
" there's one or two gentlemen want to see a bit o ' my work afore backing me
" 有 一 或者 二 先生们 想 到 看 一个 少量 o - 我的 工作 之前 后盾 我
,
,
,

"有一两位先生想先看看我的作品再决定是否支持我。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kəm'baɪn] - [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and we can combine bisness with pleasure .
和 我们 能 结合 - 和 乐趣 .

我们可以将工作与娱乐结合起来。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [mɪs] ['tʌkə(r)] ,
" He walked off with Miss Tucker ,
" 他 步行 离开 和 错过 塔克 ,

他带着塔克小姐离开了。

['liːvɪŋ] [bɪl] [lʌm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd]['steərɪŋ]['ɑːrtər] -
leaving Bill Lumm standing on the pavement scratching his ' ead and staring arter '
离开 账单 拉姆 常设 在 这 路面 抓挠 他的 - 头 和 凝视 动脉 -
[ɪm][æz; əz] [ðəʊ] - [iː]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
im as though ' e didn't quite know wot to make of it .
我是 作为 尽管 - e 没有 相当 知道 什么 到 制作 的 它 .

留下比尔·拉姆站在人行道上，挠着头，盯着他，好像不太明白发生了什么事。

[bɪl] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtər] ['ɑːskɪŋ] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ,
Bill stood there for pretty near five minutes , and then arter asking Sam and Peter ,
账单 站立 那里 为了 漂亮的 靠近 五 分钟 , 和 然后 动脉 问 山姆 和 彼得 ,

比尔站在那里差不多五分钟，然后问了山姆和彼得，

[huː] - [æd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
who ' ad been standing by listening , whether they wanted anything for themselves ,
WHO - 广告 到过 常设 经过 聆听 , 无论 他们 通缉 任何事物 为了 他们自己 ,

那些一直站在一旁倾听的人，想知道他们自己是否想要什么。

[wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [ɑːsk] - [ɪz] [pælz] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪdni] ['pʌntʃə(r)] .
walked off to ask ' is pals wot they knew about the Sydney Puncher .
步行 离开 到 问 - 是 朋友们 什么 他们 知道 关于 这 悉尼 冲床 .

他走开去问他的朋友们对悉尼拳击手了解多少。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [əʊld] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
Ginger Dick was so quiet and satisfied about the fight that old Sam and Peter couldn't make ' im out at all .
姜 迪克 曾是 所以 安静的 和 使满意 关于 这 斗争 那 老的 山姆 和 彼得 不能 制作 - 我是 出去 在 全部 .

金吉尔·迪克对这场战斗非常安静和满意，以至于老萨姆和彼得根本没注意到他。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['præktɪs] ['pʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [rɪgd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
He wouldn't even practise punching at a bolster that Peter rigged up for ' im ,
他 不会 甚至 实践 冲孔 在 一个 支撑 那 彼得 作弊 向上 为了 - 我是 ,

他甚至不愿意对着彼得为他准备的垫子练习出拳。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɪl] [lʌm] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [liː] ['mɑːrʃəz] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and when ' e got a message from Bill Lumm naming a quiet place on the Lea Marshes he agreed to it as comfortable as possible .
和 什么时候 - e 得到 一个 信息 从 账单 拉姆 命名 一个 安静的 地方 在 这 莉亚 沼泽 他 同意 到 它 作为 舒服的 作为 可能的 .

当他收到比尔·卢姆发来的消息，指出利沼泽地里有一个安静的地方时，他欣然同意，并尽可能地感到舒适。

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ðæt] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" Well , I must say , Ginger , that I like your pluck , " ses Peter Russet .
" 出色地 , 我 必须 说 , 姜 , 那 我 喜欢 你的 采摘 , " ses 彼得 赤褐色 .

“嗯，姜，我得说，我很欣赏你的勇气，”彼得·鲁塞特说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪndʒə(r)] ; - [iːz] [gɒt] [plʌk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .
" I always ' ave said that for Ginger ; ' e's got pluck , " ses Sam .
" 我 总是 - 大道 说 那 为了 姜 ; - 的 得到 采摘 , " ses 山姆 .

“我一直都这么说金杰，他很有胆量，”萨姆说道。

['dʒɪndʒə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [wei] .
Ginger coughed and tried to smile at ' em in a superior sort o ' way .
姜 咳嗽 和 尝试 到 微笑 在 - 呃 在 一个 优越的 种类 o - 方式 .

姜咳嗽了一声，然后摆出一副高人一等的笑容看着他们。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [lɑːst] .
" I thought you'd got more sense , " he ses , at last .
" 我 想法 你会 得到 更多的 感觉 , " 他 ses , 在 最后的 .

“我还以为你更懂事些呢，”他最后说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't think I'm going , do you ? "
" 你 不 思考 我是 去 , 做 你 ? "

你不会以为我会去吧?

" [wɒt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" Wot ? " ses old Sam , in a shocked voice .
" 什么 ? " ses 老的 山姆 , 在 一个 震惊 嗓音 .

"什么?"老萨姆震惊地问道。

" [jʊr; jər]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪndʒə(r)] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .
" You're never going to back out of it , Ginger ? " ses Peter .
" 你是 绝不 去 到 后退 出去 的 它 , 姜 ? " ses 彼得 .

"你永远不会反悔吧,金杰?"彼得问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" I am , " ses Ginger .
" 我 是 , " ses 姜 .

"我是,"金杰说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [plʌk] [jʊr; jər] [mɪ'stʊk] . "
" If you think I'm going to be smashed up by a prize - fighter just to show my pluck you're mistook . "
" 如果 你 思考 我是 去 到 是 粉碎 向上 经过 一个 奖 - 战斗机 只是 到 展示 我的 采摘 你是 误 . "

"如果你以为我会为了展现勇气而故意被职业拳击手打得鼻青脸肿,那就大错特错了。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][sæm] , ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
" You must go , Ginger , " ses old Sam , very severe .
" 你 必须 去 , 姜 , " ses 老的 山姆 , 非常 严重 .

"你必须走,姜,"老萨姆严厉地说。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" It's too late to back out of it now .
" 它是 也 晚的 到 后退 出去 的 它 现在 .

现在反悔已经太晚了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gæl] .
Think of the gal .
思考 的 这 女孩 .

想想那个女孩。

[θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['fiːlɪŋz] . "
Think of ' er feelings . "
思考 的 - 呃 情怀 . "

想想她的感受。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .
" For the sake of your good name , " ses Peter .
" 为了 这 清酒 的 你的 好的 姓名 , " ses 彼得 .

"为了你的名誉,"彼得说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'gɪn] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][sæm] , [p'ɜːsɪŋ] [ʌp] - [ɪz][lɪps] .
" I should never speak to you agin , Ginger , " ses old Sam , pursing up ' is lips .
" 我 应该 绝不 说话 到 你 再次 , 姜 , " ses 老的 山姆 , 追求 向上 - 是 嘴唇 .

"我以后再也不该跟你说话了,金杰,"老萨姆抿着嘴唇说道。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" Nor me neither , " ses Peter Russet .
" 也不 我 两者都不 , " ses 彼得 赤褐色 .

“我也是，”彼得·鲁塞特说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] ,
" To think of our Ginger being called a coward , " ses old Sam ,
" 到 思考 的 我们的 姜 存在 称为 一个 懦夫 , " ses 老的 山姆 ,

“一想到我们的金杰竟然被人叫做懦夫，”老萨姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , " [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ə; eɪ][gæl] , [tuː] . "
with a shudder , " and afore a gal , too . "
和 一个 不寒而栗 , " 和 之前 一个 女孩 , 也 . "

他打了个寒颤，“而且还是在一个女孩面前。”

" [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gæl][ɪn] ['wɒpɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" The loveliest gal in Wapping , " ses Peter .
" 这 最可爱的 女孩 在 瓦平 , " ses 彼得 .

“瓦平最可爱的姑娘，”彼得说。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Look ' ere , " ses Ginger , " you can shut up , both of you .
" 看 - 埃雷 , " ses 姜 , " 你 能 关闭 向上 , 两个都 的 你 .

“听着，”金杰说，“你们两个都给我闭嘴。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going , and that's the long and short of it .
我是 不是 去 , 和 那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

我不去了，事情就是这样。

[ai][doʊnt][maɪnd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [bʌt; bət][ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][praɪz] - ['faɪtəz] .
I don't mind an ordinary man , but I draw the line at prize - fighters .
我 不 头脑 一个 普通的 男人 , 但 我 画 这 线 在 奖 - 战士 .

我不介意普通人，但不能接受职业拳击手。

" [əʊld][sæm][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - [ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
[dɪ'speə(r)] .
" Old Sam sat down on the edge of ' is bed and looked the picture of
despair .
" 老的 山姆 卫星 向下 在 这 边缘 的 - 是 床 和 看起来 这 图片 的
绝望 .

老萨姆坐在床边，一脸绝望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "
" You must go , Ginger , " he ses , " for my sake . "
" 你 必须 去 , 姜 , " 他 ses , " 为了 我的 清酒 . "

“你必须走，金杰，”他说，“为了我。”

" [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Your sake ? " ses Ginger , staring .
" 你的 清酒 ? " ses 姜 , 凝视 .

“你的清酒？”金杰盯着她问道。

" [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [soʊz] ['piːtə(r)] .
" I've got money on it , " ses Sam , " so's Peter .
" 我已经 得到 钱 在 它 , " ses 山姆 , " 所以也是 彼得 .

“我押了钱，”萨姆说，“彼得也押了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] - [biː; bi] [ɒf] . "
If you don't turn up all bets'll be off . "
如果 你 不 转动 向上全部 - 是 离开 . "

如果你不来，一切就都泡汤了。

" [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" Good job for you , too , " ses Ginger .
" 好的 工作 为了 你 , 也 , " ses 姜 .

"你也做得很好，"金杰说道。

" [ɪf] [ai][dɪd] [tɜːn] [ʌp] [jʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] .
" If I did turn up you'd lose it , to a dead certainty .
" 如果 我 做过 转动 向上 你会 失去 它 , 到 一个 死的 肯定 .

"如果我真的出现，你肯定会失去它。"

" [əʊld][sæm] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] - [iː] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .
" Old Sam coughed and looked at Peter , and Peter ' e coughed and looked at Sam .
" 老的 山姆 咳嗽 和 看起来 在 彼得 , 和 彼得 - e 咳嗽 和 看起来 在 山姆 .

老萨姆咳嗽了一声，看了看彼得，彼得也咳嗽了一声，看了看萨姆。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒɪndʒə(r)] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ;
" You don't understand , Ginger , " said Sam , in a soft voice ;
" 你 不 理解 , 姜 , " 说 山姆 , 在 一个 柔软的 嗓音 ;

"你不明白，金杰，"萨姆轻声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [tʃæp] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['mʌni] [ðiːz] - [ɑːrd] [taɪmz] . "
" it ain't often a chap gets the chance o ' making a bit o ' money these ' ard times . "
" 它 不是 经常 一个 小伙子 获得 这 机会 o - 制作 一个 少量 o - 钱 这些 - 硬 时代 . "

"如今经济不景气，一个人很难有机会赚点钱。"

" [səʊ] [wɪv] [pʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn] [bɪl] [lʌm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .
" So we've put all our money on Bill Lumm , " ses Peter .
" 所以 我们已经 放 全部 我们的 钱 在 账单 拉姆 , " ses 彼得 .

"所以我们把所有的钱都押在了比尔·拉姆身上，"彼得说。

" [ɪts] [ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] [əʊ] - ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ai]['evə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv] .
" It's the safest and easiest way o ' making money I ever ' eard of .
" 它是 这 最安全 和 最容易 方式 o - 制作 钱 我 曾经 - 耳朵 的 .

"这是我听过的最安全、最简单的赚钱方式。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt] .
You see , we know you're not a prize - fighter and the others don't .
你 看 , 我们 知道 你是 不是 一个 奖 - 战斗机 和 这 其他的 不 .

你看，我们知道你不是职业拳击手，而其他人不知道。

" [pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ,
" Pore Ginger looked at ' em ,
" 孔隙 姜 看起来 在 - 呃 ,

"毛孔姜看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [kɔːld] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] - [ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ,
and then ' e called ' em all the names he could lay ' is tongue to ,
和 然后 - e 称为 - 呃 全部 这 姓名 他 可以 躺 - 是 舌头 到 ,

然后他把能想到的所有难听的话都骂了个遍。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [meɪk] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ] [bɪt] .
but , with the idea o ' the money they was going make , they didn't mind a bit .
但 , 和 这 主意 o - 这 钱 他们 曾是 去 制作 , 他们 没有 头脑 一个 少量 .

但是，想到能赚到一大笔钱，他们一点也不介意。

[ðeɪ] [let] [hɪm] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [seɪ] ,
They let him ' ave ' is say ,
他们 让 他 - 大道 - 是 说 ,

他们让他说了出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [brɔːt] - ['əʊmi] [tuː] ['ʌðə(r)] [wɒt] - [æd] [bet] [ə'gɪn] ['dʒɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [ruːm] ,
and that night they brought ' ome two other sailormen wot ' ad bet agin Ginger to share their room ,
和 那 夜晚 他们 带来 - 一些 二 其他 水手 什么 - 广告 赌注 再次 姜 到 分享 他们的 房间 ,

那天晚上，他们又带来了两个和金杰有染的水手，让他们和自己同住一个房间。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] - [æd] [bet] [ə'gɪn] - [ɪm] ,
and , though they ' ad bet agin ' im ,
和 , 尽管 他们 - 广告 赌注 再次 - 我是 ,

尽管他们打赌输给了他，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
they was so fond of ' im that it was evident that they wasn't going to leave ' im till the fight was over .
他们 曾是 所以 喜爱 的 - 我是 那 它 曾是 明显 那 他们 不是 去 到 离开 - 我是 直到 这 斗争 曾是 超过 .

他们非常喜欢他，很明显，在战斗结束之前，他们是不会离开他的。

['dʒɪndʒə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Ginger gave up then , and at twelve o'clock next day they started off to find the place .
姜 给予 向上 然后 , 和 在 十二 点钟 下一个 天 他们 开始 离开 到 寻找 这 地方 .

姜吉于是放弃了，第二天中午十二点，他们出发去寻找那个地方。

['mɪstə(r)] . [wɛbsən] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['paɪləts] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt] [mæn] [əʊ] - ['fɪfti] ,
Mr . Webson , the landlord of the Jolly Pilots , a short , fat man o ' fifty ,
先生 . 韦布森 , 这 房东 的 这 乔利 飞行员 , 一个 短的 , 胖的 男人 o - 五十 ,

“快乐飞行员”旅馆的老板韦布森先生，是一个五十岁左右的矮胖男人，

[wɒt] - [æd] [spəʊk] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [went] [wɪð] - [ɪm] ,
wot ' ad spoke to Ginger once or twice , went with ' em ,
什么 - 广告 辐 到 姜 一次 或者 两次 , 去 和 - 呃 ,

wot 'ad 和 Ginger 说过一两次话，和他们一起去过，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] .
and all the way to the station he kept saying wot a jolly spot it was for that sort o ' thing .
和 全部 这 方式 到 这 车站 他 保留 说 什么 一个 快乐的 点 它 曾是 为了 那 种类 o - 事物 .

去车站的路上，他一直说，这地方真是做那种事的好地方。

- ['praɪvət] ; [naɪs] [sɒft] [griːn] [grɑːs] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [ɒn] ,
Perfickly private ; nice soft green grass to be knocked down on ,
- 私人的 ; 好的 柔软的 绿色的 草 到 是 敲门 向下 在 ,

私密性极佳；可以尽情地在柔软的绿草地上翻滚。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)] [liːv] [ɒf] .
and larks up in the air singing away as if they'd never leave off .
和 云雀 向上 在 这 空气 歌唱 离开 作为 如果 他们会 绝不 离开 离开 .

云雀在空中歌唱，仿佛永不停息。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['hɒməɹtən] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ,
They took the train to Homerton , and , being a slack time o ' the day ,
他们 采取 这 火车 到 霍默顿 , 和 , 存在 一个 松弛 时间 o - 这 天 ,

他们乘火车去了霍默顿，当时正值一天中的空闲时间，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
the porters was surprised to see wot a lot o ' people was travelling by it
这 搬运工 曾是 惊讶 到 看 什么 一个 很多 o - 人们 曾是 旅行 经过 它

.
.
.

搬运工们惊讶地发现，竟然有那么多人走这条路。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['dʒɪndʒə(r)] .
So was Ginger .
所以 曾是 姜 .

金杰也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv] - [ɑːf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ɪn] ['wɒpɪŋ] , [ɔːl] ['sməʊkɪŋ] [bɪg]
There was the landlords of ' arf the public - ' ouses in Wapping , all smoking big
那里 曾是 这 房东 的 - 啊 这 民众 - - 房子 在 瓦平 , 全部 吸烟 大的

[sɪg'ɑːz] ;
cigars ;
雪茄 ;

瓦平镇上大约一半的酒吧老板都在抽着大雪茄；

[tuː] [dɒk] [pə'liːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ,
two dock policemen in plain clothes ,
二 码头 警察 在 清楚的 衣服 ,

两名便衣码头警察

[wɒt] - [æd] [gɒt] [ðə; ði] [ɒf] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð]
wot ' ad got the arternoon off — one with a raging toothache and the other with
什么 - 广告 得到 这 主干 离开 — 一 和 一个 愤怒 牙疼 和 这 其他 和

[ə; eɪ] ['beɪbi] [wɒt] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] .
a baby wot wasn't expected to last the day out .
一个 婴儿 什么 不是 预期的 到 最后的 这 天 出去 .

两个孩子都离开了下午——一个牙疼得厉害，另一个带着婴儿，预计婴儿无法在外待上一整天。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [əʊ] - [fʌn] [æz; əz] ['kɪtnz] ,
They was as full o ' fun as kittens ,
他们 曾是 作为 满的 o - 乐趣 作为 小猫 ,

它们就像小猫一样充满乐趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [əʊ] - [ðə; ði] ['dʒɒli] ['paɪləts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] [wɒt] ['riːznəbl] -
and the landlord o ' the Jolly Pilots pointed out to Ginger wot reasonable '
和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 尖 出去 到 姜 什么 合理的 -

['uːmən] ['biːɪŋs] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ɑːt] .
uman beings policemen was at ' art .
人类 生物 警察 曾是 在 - 艺术 .

快乐飞行员旅馆的老板向金杰指出，哪个通情达理的人是警察。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - , ['iːv(ə)n] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪts]
Besides them there was quite a lot o ' sailormen , even skippers and mates
除了 他们 那里 曾是 相当 一个 很多 o - 水手 , 甚至 船长 和 伙伴们

,
,
,

除了他们之外，还有很多水手，甚至还有船长和水手长。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ['sməʊkɪŋ] [bɪg][sɪg'ɑːz] , [tuː] ,
nearly all of ' em smoking big cigars , too ,
几乎 全部 的 - 呃 吸烟 大的 雪茄 , 也 ,

几乎所有人都在抽大雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and looking at Ginger out of the corner of one eye and at the
和 寻找 在 姜 出去 的 这 角落 的 一 眼睛 和 在 这

['wɒpɪŋ] [bæʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Wapping Basher out of the corner of the other .
瓦平 巴舍尔 出去 的 这 角落 的 这 其他 .

用一只眼睛的余光瞥一眼姜，用另一只眼睛的余光瞥一眼瓦平镇的捣蛋鬼。

" [hɪt] - [ɑːrd][ænd; ənd][hɪt] [streɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] [tuː; tə]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Hit ' ard and hit straight , " ses the landlord to Ginger in a low voice ,
" 打 - 硬 和 打 直的 , " ses 这 房东 到 姜 在 一个 低的 嗓音 ,

"用力打，打准，"房东低声对金杰说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
as they got out of the train and walked up the road .
作为 他们 得到 出去 的 这 火车 和 步行 向上 这 路 .

他们下了火车，沿着路往上走。

" - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" ' Ow are you feeling ? "
" - 现在 是 你 感觉 ? "

"你感觉怎么样？"

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæʃə(r)] ,
" I've got a cold coming on , " ses pore Ginger , looking at the Basher ,
" 我已经 得到 一个 寒冷的 未来 在 , " ses 孔隙 姜 , 寻找 在 这 巴舍尔 ,

"我好像要感冒了，"可怜的姜格看着巴舍尔说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] [frʌnt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] - [ɛdeɪʃ] ,
who was on in front , " and a splitting ' eadache ,
WHO 曾是 在 在 正面 , " 和 一个 分裂 - 埃达什 ,

前面那个人，"还有剧烈的头痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [left] [leg] .
and a sharp pain all down my left leg .
和 一个 锋利的 疼痛 全部 向下 我的 左边 腿 .

左腿一阵剧痛。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] — — "
I don't think — — "
我 不 思考 — — "

我不认为——"

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][lænd] - [lɔːd] ;
" Well , it's a good job it's no worse , " ses the land - lord ;
" 出色地 , 它是 一个 好的 工作 它是 不 更糟 , " ses 这 土地 - 主 ;

"还好情况没有更糟，"房东说道；

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hɪt] - [ɑːrd] .
" all you've got to do is to hit ' ard .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 打 - 硬 .

你只需要用力击球。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] [ɪts] [ə; eɪ] - - [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
If you win it's a ' undered pounds in my pocket ,
如果 你 赢 它是 一个 - - 磅 在 我的 口袋 ,

如果你赢了，我口袋里就多了不到1英镑。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I'll stand you a fiver of it .
和 患病的 站立 你 一个 五英镑 的 它 .

我愿意出五英镑给你。

[-] [ˌʌndə'stænd] ?
D'ye understand ?
染料 理解 ?

你明白吗?

" [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [striːts] , ['sevrəl] [ɒv; əv] - [ɪm] ['gəʊɪŋ] ['dɪfərənt] [weɪz] ,
" They turned down some little streets , several of ' em going diff'rent ways ,
" 他们 转向 向下 一些 小的 街道 , 一些 的 - 呃 去 不同的 方式 ,

他们拐进了一些小街，其中几条街通往不同的方向。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] [gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
and arter crossing the River Lea got on to the marshes , and , as the
和 动脉 过境 这 河 莉亚 得到 在 到 这 沼泽 , 和 , 作为 这
['lændlɔːd] [sed] ,
landlord said ,
房东 说 ,

过了利河，就到了沼泽地，正如房东所说，

[ðə; ði] [pleɪs] [mait] [hɑː] - [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the place might ha ' been made for it .
这 地方 可能 哈 - 到过 制成 为了 它 .

这个地方或许就是为它而生的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [frɒm; frəm][maɪl][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] [bɪl] [lʌm] , - ['eɪvɪŋ] [piːld]
A little chap from Mile End was the referee , and Bill Lumm , ' aving peeled
一个 小的 小伙子 从 英里 结尾 曾是 这 裁判 , 和 账单 拉姆 , - 拥有 去皮
,
,
,

裁判是来自麦尔安德的一个小个子，比尔·拉姆“脱下衣服”后

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] ['dʒɪndʒə(r)] [tʊk] - [ɪz] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]
stood looking on while Ginger took ' is things off and slowly and carefully folded
站立 寻找 在 尽管 姜 采取 - 是 事物 离开 和 缓慢地 和 小心 折叠
- [ɪm] [ʌp] .
' em up .
- 呃 向上 .

站在一旁看着姜吉脱下衣服，然后慢慢地、小心翼翼地把它们叠好。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bɪl] ['teɪkɪŋ] [lɒŋgə(r)] [steps] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
Then they stepped toward each other , Bill taking longer steps than Ginger , and
然后 他们 步 朝向 每个 其他 , 账单 采取 更长 步骤 比 姜 , 和
[ʃʊk] - [ændz] ;
shook ' ands ;
摇晃 - 和 ;

然后他们互相走近，比尔的步子比金杰大，两人握手；

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːrtər] [wɪtʃ] [bɪl] [nɒkt] ['dʒɪndʒə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] - [iːlz] .
immediately arter which Bill knocked Ginger head over ' eels .
立即地 动脉 哪个 账单 敲门 姜 头 超过 - 鳗鱼 .

比尔立刻把金杰的头打翻在地。

" [taɪm] ! " [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][əʊ] - [ðə; ði]['dʒɒli]['paɪləts] ,
" Time ! " was called , and the landlord o ' the Jolly Pilots ,
" 时间 ! " 曾是 称为 , 和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 ,

“时间到！”有人喊道，快乐飞行员旅馆的老板说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)][ɒn] - [ɪz] [niː] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
who was nursing Ginger on ' is knee , said that it was nothing at all ,
WHO 曾是 护理 姜 在 - 是 膝盖 , 说 那 它 曾是 没有什么 在 全部 ,

抱着 Ginger 的那个人说，这没什么大不了的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] - [ɛːlθ] .
and that bleeding at the nose was a sign of ' ealth .
和 那 出血 在 这 鼻子 曾是 一个 符号 的 - 健康 .

而流鼻血是健康的标志。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] - [iː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni]
But as it happened Ginger was that mad ' e didn't want any
但 作为 它 发生 姜 曾是 那 疯狂的 - e 没有 想 任何
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

但碰巧的是，金杰当时非常生气，他根本不想得到任何鼓励。

[hiː; hi][oʊni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [bɪl] [lʌm] .
he on'y wanted to kill Bill Lumm .
他 仅限 通缉 到 杀 账单 拉姆 .

他只想杀了比尔·拉姆。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tæps][ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [rɪŋ] ,
He got two or three taps in the next round which made his ' ead ring ,
他 得到 二 或者 三 水龙头 在 这 下一个 圆形的 哪个 制成 他的 - 头 戒指 ,

下一轮他挨了两三枪，脑袋都响了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] - ['əʊmi][ɒn][ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [left] - - ['ændɪd]
and then he got ' ome on the mark and follered it up by a left - ' anded
和 然后 他 得到 - 一些 在 这 标记 和 跟随 它 向上 经过 一个 左边 - - 和
[pʌntʃ] [ɒn] [bɪlz] [dʒɔː] [ðæt] [sə'praɪzd] - [ɪm] [bəʊθ] — [bɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['dʒɪndʒə(r)]
punch on Bill's jaw that surprised ' em both — Bill because he didn't think Ginger
冲床 在 法案的 颚 那 惊讶 - 呃 两个都 — 账单 因为 他 没有 思考 姜
[kʊd; kəd][hɪt][səʊ] - [ɑːrd] ,
could hit so ' ard ,
可以 打 所以 - 硬 ,

然后他一拳击中目标，紧接着又用左手一拳击中比尔的下巴，这让两人都感到惊讶——比尔是因为他没想到金杰的拳头这么重。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [praɪz] - ['faɪtəz] - [æd] ['eni] ['fiːlɪŋz] .
and Ginger because ' e didn't think that prize - fighters ' ad any feelings .
和 姜 因为 - e 没有 思考 那 奖 - 战士 - 广告 任何 情怀 .

还有金杰，因为他认为拳击手没有感情。

[ðeɪ] [klintʃ] [ænd; ənd] [fel] [ðæt] [raʊnd] ,
They clinched and fell that round ,
他们 锁定 和 跌倒 那 圆形的 ,

他们抱在一起，在那一回合输掉了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] - [lɔːd] ['pætɪd] ['dʒɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] -
and the land - lord patted Ginger on the back and said that if he ever '
和 这 土地 - 主 轻拍 姜 在 这 后退 和 说 那 如果 他 曾经 -
[æd][ə; eɪ][sʌn][hiː; hi] - [ɒp'ɛd] [id] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] - [ɪm] .
ad a son he ' oped he'd grow up like ' im .
广告 一个 儿子 他 - 专栏文章 他会 生长 向上 喜欢 - 我是 .

房东拍了拍金杰的背，说如果他将来有个儿子，他希望儿子能像他一样长大。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [iː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
Ginger was surprised at the way ' e was getting on ,
姜 曾是 惊讶 在 这 方式 - e 曾是 获得 在 ,

金杰对他的进展方式感到惊讶。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][əʊld][sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] ,
and so was old Sam and Peter Russet ,
和 所以 曾是 老的 山姆 和 彼得 赤褐色 ,

老萨姆和彼得·鲁塞特也是如此。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [nɒkt] [bɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] [sæm] [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
and when Ginger knocked Bill down in the sixth round Sam went as pale as
和 什么时候 姜 敲门 账单 向下 在 这 第六 圆形的 山姆 去 作为 苍白 作为
[deθ] .
death .
死亡 .

当金杰在第六回合击倒比尔时，萨姆的脸色变得像死人一样苍白。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɑːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] , [tuː; tə] - [ɪz][mæn] , [ænd; ənd]
Ginger was getting marked all over , but he stuck , to ' is man , and
姜 曾是 获得 标记 全部 超过 , 但 他 卡住 , 到 - 是 男人 , 和
[ðə; ði] [tuː] [dɒk] [pə'liːsmən] ,
the two dock policemen ,
这 二 码头 警察 ,

金杰浑身都是伤痕，但他仍然忠于他的男人和那两个码头警察。

[wɒt] - [æd] [pʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] [bɪl] [lʌm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːti] ,
wot ' ad put their money on Bill Lumm , began to talk of their dooty ,
什么 - 广告 放 他们的 钱 在 账单 拉姆 , 开始 到 讲话 的 他们的 杜蒂 ,

那些把钱押在比尔·拉姆身上的人开始谈论他们的蠢事，

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
and say as ' ow the fight ought to be stopped .
和 说 作为 - 现在 这 斗争 应该 到 是 停止 .

并说明"如何才能制止这场争斗"。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [aɪz] ,
At the tenth round Bill couldn't see out of ' is eyes ,
在 这 第十 圆形的 账单 不能 看 出去 的 - 是 眼睛 ,

第十回合时，比尔已经看不见东西了。

[ænd; ənd] [kept] ['weɪstɪŋ] - [ɪz] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
and kept wasting ' is strength on the empty air , and once on the referee .
和 保留 浪费 - 是 力量 在 这 空的 空气 , 和 一次 在 这 裁判 .

他不断地把力气浪费在空荡荡的空气上，还有一次浪费在了裁判身上。

['dʒɪndʒə(r)] [wɒtʃt] - [ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði]
Ginger watched ' is opportunity , and at last , with a terrific smash on the
姜 观看 - 是 机会 , 和 在 最后的 , 和 一个 了不起 粉碎 在 这
[pɔɪnt] [əʊ] - [bɪlz] [dʒɔː] ,
point o ' Bill's jaw ,
观点 o - 法案的 颚 ,

金杰伺机而动，最终，她狠狠地一拳打在比尔的下巴上。

[nɒkt] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [niː] .
knocked ' im down and then looked round for the landlord's knee .
敲门 - 我是 向下 和 然后 看起来 圆形的 为了 这 房东的 膝盖 .

把他打倒在地，然后四处寻找房东的膝盖。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] " [taɪm] ! " [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
Bill made a game try to get up when " Time ! " was called ,
账单 制成 一个 游戏 尝试 到 得到 向上 什么时候 " 时间 ! " 曾是 称为 ,

比尔假装在喊"时间到！"的时候试图站起来，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] - ['oʊldɪŋ] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] - [ɪz] [nəʊz] ,
but couldn't ; and the referee , who was ' olding a ' andkerchief to ' is nose ,
但 不能 ; 和 这 裁判 , WHO 曾是 - 老 一个 - - 到 - 是 鼻子 ,

但他做不到；而裁判，当时正用手帕捂着鼻子，

[geɪv] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] .
gave the fight to Ginger .
给予 这 斗争 到 姜 .

把战斗交给了金杰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt] [əʊ] - ['dʒɪndʒə(r)] [dɪks] [laɪf] .
It was the proudest moment o ' Ginger Dick's life .
它 曾是 这 最引以为豪 片刻 o - 姜 迪克的 生活 .

这是金杰·迪克一生中最自豪的时刻。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] - - ,
He sat there like a king , smiling ' orribly ,
他 卫星 那里 喜欢 一个 国王 , 微笑 - - ,

他像国王一样坐在那里，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [sæmz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] - [ɪz] ['luːziŋ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,
and Sam's voice as he paid ' is losings sounded to ' im like music ,
和 山姆的 嗓音 作为 他 有薪酬的 - 是 损失 听起来 到 - 我是 喜欢 音乐 ,

山姆支付输钱时的声音在他听来就像音乐一样。

[ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [juːz] .
in spite o ' the words the old man see fit to use .
在 尽管如此 o - 这 字 这 老的 男人 看 合身 到 使用 .

尽管老人说了些难听的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] - [ɑːrd] [tuː; tə] [get] ['piːtə(r)] - ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] - [faɪt] ,
It was so ' ard to get Peter Russet's money that it a'most looked as though there was going to be another prize - fight ,
它 曾是 所以 - 硬 到 得到 彼得 - 钱 那 它 - 看起来 作为 尽管 那里 曾是 去 到 是 其他 奖 - 斗争 ,

向彼得·鲁塞特要钱实在太难了，简直就像要再来一场拳击赛一样。

[bʌt; bət] - [iː] [peɪd] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
but ' e paid up at last and went off ,
但 - e 有薪酬的 向上 在 最后的 和 去 离开 ,

但他最终还是付了钱，然后离开了。

['ɑːrtər] ['fʌst] ['telɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
arter fust telling Ginger part of wot he thought of ' im .
动脉 fust 讲述 姜 部分 的 什么 他 想法 的 - 我是 .

阿尔特先告诉了金杰一部分他对“他”的看法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['kwɒrəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bets] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] ,
There was a lot o ' quarrelling , but the bets was all settled at last ,
那里 曾是 一个 很多 o - 争吵 , 但 这 赌注 曾是 全部 定居 在 最后的 ,

虽然争吵不断，但最终赌注都已尘埃落定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [əʊ] - [ðə; ði] ['dʒɒli] ['paɪləts] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['feðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [id] [wʌn] ,
and the landlord o ' the Jolly Pilots , who was in ' igh feather with the money he'd won ,
和 这 房东 o - 这 乔利 飞行员 , WHO 曾是 在 - 高 羽毛 和 这 钱 他会 韩元 ,

还有“快乐飞行员”酒吧的老板，他因为赢了钱而欣喜若狂。

[geɪv] ['dʒɪndʒə(r)][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [id] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] - ['əʊmi][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
gave Ginger the five pounds he'd promised and took him ' ome in a cab .
给予 姜 这 五 磅 他会 承诺 和 采取 他 - 一些 在 一个 出租车 .

他把答应给金杰的五英镑给了他，然后乘出租车送他回家了。

" [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You done well , my lad , " he ses .
" 你 完毕 出色地 , 我的 小伙子 , " 他 ses .

“你做得很好，孩子，”他说。

" [nəʊ] , [doʊnt] [smaɪl] .
" No , don't smile .
" 不 , 不 微笑 .

“不，别笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [-] ['kʌmɪŋ] [ɒf] . "
It looks as though your ' ead's coming off . "
它 看起来 作为 尽管 你的 - EAD的 未来 离开 . "

你的脑袋好像要掉了。

" [ai] - [əʊp] [jʊl] [tel] [mɪs] ['tʌkə(r)] - [aʊ] [ai] [fɔːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" I ' ope you'll tell Miss Tucker ' ow I fought , " ses Ginger .
" 我 - 开放 你会 告诉 错过 塔克 - 现在 我 战斗 , " ses 姜 .

“我希望你能告诉塔克小姐我是怎么打架的，”金杰说。

" [ai] [wɪl] , [maɪ] [læd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] ; " [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [siː] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]
" I will , my lad , " ses the landlord ; " but you'd better not see ' er for
" 我 将要 , 我的 小伙子 , " ses 这 房东 ; " 但 你会 更好的 不是 看 - 呃 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“我会的，孩子，”房东说，“但你最好一段时间内别再见到她了。”

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [seik] . "
for both your sakes . "
为了 两个都 你的 清酒 . "

为了你们俩好。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [bed] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" I was thinking of ' aving a day or two in bed , " ses Ginger .
" 我 曾是 思维 的 - 拥有 一个 天 或者 二 在 床 , " ses 姜 .

“我当时想的是‘在床上躺一两天’，”金杰说。

" [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] ; " [ænd; ənd][maɪnd] ,
" Best thing you can do , " ses the landlord ; " and mind ,
" 最好的 事物 你 能 做 , " ses 这 房东 ; " 和 头脑 ,

“你能做的最好的事，”房东说；“还有，记住，

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [faɪt] [bɪl] [lʌm] [ə'gɪn] .
don't you ever fight Bill Lumm agin .
不 你 曾经 斗争 账单 拉姆 再次 .

你以后千万别再跟比尔·拉姆打架了。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [wei] . "
Keep out of ' is way . "
保持 出去 的 - 是 方式 . "

别挡他的路。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[ai] [biːt] - [ɪm][wʌns] , [æn; ən] - [ai][kæn; kən] [biːt] - [ɪm][ə'gɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [ə'fendɪd] .
I beat ' im once , an ' I can beat ' im agin , " ses Ginger , offended .
我 打 - 我是 一次 , 一个 - 我 能 打 - 我是 再次 , " ses 姜 , 被冒犯了 .

"我打败过他一次，我还能再打败他一次，"金杰生气地说。

" [biːt] - [ɪm] ?
" Beat ' im ?
" 打 - 我是 ?

"打败他？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] .
" ses the landlord .
" ses 这 房东 .

房东说。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪz][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
He took ' is cigar out of ' is mouth as though ' e was going to speak ,
他 采取 - 是 雪茄 出去 的 - 是 嘴 作为 尽管 - e 曾是 去 到 说话 ,

他从嘴里拿出雪茄，好像要说话似的。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and then put it back agin and looked out of the window .
和 然后 放 它 后退 再次 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

然后又把它放回原处，向窗外望去。

" [jes] , [biːt] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] - .
" Yes , beat ' im , " ses Ginger ' .
" 是的 , 打 - 我是 , " ses 姜 - .

"没错，打败他，"金杰说道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You was there and saw it . "
" 你 曾是 那里 和 锯 它 . "

"你当时就在现场，亲眼目睹了这一切。"

" [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] , ['wɪspərɪŋ] .
" He lost the fight a - purpose , " ses the landlord , whispering .
" 他 丢失的 这 斗争 一个 - 目的 , " ses 这 房东 , 耳语 .

"他毫无目的地输掉了这场架，"房东低声说道。

" [mɪs] ['tʌkə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] — ['liːstweɪz] , [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] -
" Miss Tucker found out that you wasn't a prize - fighter — leastways , I did for '
" 错过 塔克 成立 出去 那 你 不是 一个 奖 - 战斗机 — 至少 , 我 做过 为了 -
[ɜː(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [bɪl] [ðæt] ,
er — and she told Bill that ,
呃 — 和 她 讲述 账单 那 ,

"塔克小姐发现你不是职业拳击手——至少我替她发现了——她把这件事告诉了比尔，

[ɪf] - [iː] [lʌvd] - [ɜː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [id] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] ['sɪnfl] [praɪd] [tʊk] [daʊn] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ]
if ' e loved ' er so much that he'd ' ave ' is sinful pride took down by letting you
如果 - e 喜爱 - 呃 所以 很多 那 他会 - 大道 - 是 罪恶的 自豪 采取 向下 经过 出租 你
[biːt] - [ɪm] ,
beat ' im ,
打 - 我是 ,

如果他真的那么爱她，以至于愿意通过让你打他来克服他罪恶的骄傲，

[ʃɪd] [θɪŋk] ['dɪfərənt] [ɒv; əv] - [ɪm] . [waɪ] , - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ]['set(ə)ld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [id]
she'd think diff'rent of ' im . Why , ' e could ' ave settled you in a minute if he'd
棚 思考 不同的 的 - 我是 . 为什么 , - e 可以 - 大道 定居 你 在 一个 分钟 如果 他会
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

她会对他另眼相看。要是他愿意，一分钟就能把你安顿好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][oʊni] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
He was on'y playing with you .
他 曾是 仅限 玩耍 和 你 .

他只是在跟你玩而已。

" ['dʒɪndʒə(r)] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ɪf] - [iː]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] - [ɪz] [aɪz] .
" Ginger stared at ' im as if ' e couldn't believe ' is eyes .
" 姜 凝视 在 - 我是 作为 如果 - e 不能 相信 - 是 眼睛 .

“姜格盯着他，仿佛不敢相信自己的眼睛。”

" ['pleɪɪŋ] ?
" Playing ?
" 玩耍 ?

“在玩吗？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fiːlɪŋ] - [ɪz] [feɪs] ['veri] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" he ses , feeling ' is face very gently with the tips of his fingers .
" 他 ses , 感觉 - 是 脸 非常 轻轻地 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他一边说着，一边用指尖轻轻抚摸着自己的脸。

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['lændlɔːd] ;
" Yes , " ses the landlord ;
" 是的 , " ses 这 房东 ;

“是的，”房东说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [hɪts] [juː; jʊ][ə'gɪn] [jʊl] [nəʊ] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" and if he ever hits you agin you'll know I'm speaking the truth .
" 和 如果 他 曾经 点击量 你 再次 你会 知道 我是 请讲 这 真相 .

“如果他再打你，你就知道我说的都是真的。”

" ['dʒɪndʒə(r)][sæt] [bæk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Ginger sat back all of a heap and tried to think .
" 姜 卫星 后退 全部 的 一个 堆 和 尝试 到 思考 .

“姜格瘫坐在地上，努力思考着。”

" [ɪz] [mɪs] ['tʌkə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] - [ɪm][ə'gɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Is Miss Tucker going to keep company with ' im agin , then ? " he ses ,
" 是 错过 塔克 去 到 保持 公司 和 - 我是 再次 , 然后 ? " 他 ses ,

“那么，塔克小姐又要陪他玩了吗？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
in a faint voice .
在 一个 头晕的 嗓音 .

声音微弱。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːd] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
" No , " ses the landlord ; " you can make your mind easy on that point . "
" 不 , " ses 这 房东 ; " 你 能 制作 你的 头脑 简单的 在 那 观点 . "

“不，”房东说，“你完全可以放心。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ai] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] - [ɜː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [faɪt] [bɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə'gɪn] ,
" Well , then , if I walk out with ' er I shall ' ave to fight Bill all over agin ,
" 出色地 , 然后 , 如果 我 走 出去 和 - 呃 我 将 - 大道 到 斗争 账单 全部 超过 再次 ,

“那好，如果我跟她一起出去，我就得再跟比尔打一架了。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

“姜。”

[ðə; ði]['lændlɔːd] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
The landlord turned to ' im and patted ' im on the shoulder .
这 房东 转向 到 - 我是 和 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 .

房东转过身，拍了拍他的肩膀。

" [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][ˌɛs,iː'ɛs] ,
" Don't you take up your troubles afore they come , my lad , " he ses ,
" 不 你 拿 向上 你的 麻烦 之前 他们 来 , 我的 小伙子 , " 他 ses ,

"孩子，别在麻烦到来之前就把它揽在自己身上，"他说。

['kaɪndli] ; " [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] .
kindly ; " and mind and keep wot I've told you dark , for all our sakes .
亲切地 ; " 和 头脑 和 保持 什么 我已经 讲述 你 黑暗的 , 为了 全部 我们的 清酒 .

好心地；"记住并牢记我告诉你的那些黑暗的事情，为了我们大家的利益。

" [hiː; hi][pʊt] - [ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['ʃeɪkɪŋ] - [ændz]
" He put ' im down at the door of ' is lodgings and , arter shaking ' ands
" 他 放 - 我是 向下 在 这 门 的 - 是 住宿 和 , 动脉 摇晃 - 和
[wɪð] - [ɪm] ,
with ' im ,
和 - 我是 ,

"他把孩子放在住处门口，然后一边和孩子握手，

[geɪv] [ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][təʊld] - [ɜː(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd]
gave the landlady a shilling and told ' er to get some beefsteak and
给予 这 房东 一个 先令 和 讲述 - 呃 到 得到 一些 牛排 和
[pʊt][ɒn] - [ɪz] [feɪs] ,
put on ' is face ,
放 在 - 是 脸 ,

他给了女房东一先令，让她去弄点牛排涂在脸上。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] .
and went home .
和 去 家 .

然后回家了。

['dʒɪndʒə(r)] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
Ginger went straight off to bed ,
姜 去 直的 离开 到 床 ,

金吉尔直接上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [fraɪd] [ðə; ði] [steɪk] [ə'fɔː] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and the way he carried on when the landlady fried the steak afore bringing it
和 这 方式 他 携带 在 什么时候 这 房东 油煎 这 牛排 之前 带来 它
[ʌp] [ʃəʊd] - [aʊ] [ˌʌp'set][hiː; hi][wɒz; wəz] .
up showed ' ow upset he was .
向上 显示 - 现在 沮丧的 他 曾是 .

房东太太煎好牛排后，他端上来时的反应，足以说明他有多么生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'fɔː] [hiː; hi] [felt] - [iː][kʊd; kəd] [rɪsk] ['letɪŋ] [mɪs] ['tʌkə(r)] [siː] - [ɪm] ,
It was over a week afore he felt ' e could risk letting Miss Tucker see ' im ,
它 曾是 超过 一个 星期 之前 他 毛毡 - e 可以 风险 出租 错过 塔克 看 - 我是 ,

他过了一个多星期才觉得可以冒险让塔克小姐见他。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [felt] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
and then at seven o'clock one evening he felt ' e couldn't wait any longer ,
和 然后 在 七 点钟 一 晚上 他 毛毡 - e 不能 等待 任何 更长 ,

一天晚上七点，他觉得再也等不下去了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ['kliːnɪŋ] - [ɪmsɛlf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɒli]
and arter spending an hour cleaning ' imself he started out for the Jolly
和 动脉 开支 一个 小时 打扫 - 他自己 他 开始 出去 为了 这 乔利
['paɪləts] .
Pilots .
飞行员 .

花了一小时洗漱完毕后，他便开始为快乐飞行员乐队效力。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] - ['æpi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [əʊ] - ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] [ðæt] - [iː] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪl] [lʌm] ,
He felt so ' appy at the idea o ' seeing her agin that ' e forgot all about Bill Lumm ,
他 毛毡 所以 - 苹果 在 这 主意 o - 看到 她 再次 那 - e 忘了 全部 关于 账单 拉姆 ,

一想到能再次见到她，他就高兴得完全忘记了比尔·拉姆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] - [iː] [sɔː] - [ɪm] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['paɪləts] .
and it gave ' im quite a shock when ' e saw ' im standing outside the Pilots .
和 它 给予 - 我是 相当 一个 震惊 什么时候 - e 锯 - 我是 常设 外部 这 飞行员 .

当他看到他站在飞行员酒吧外面时，他着实吓了一跳。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [ændz] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [p'ɒkɪts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] - [ɪm] .
Bill took his ' ands out of ' is pockets when he saw ' im and came toward ' im .
账单 采取 他的 - 和 出去 的 - 是 口袋 什么时候 他 锯 - 我是 和 来了 朝向 - 我是 .

比尔看到他后，把手从口袋里掏出来，朝他走去。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [naɪt] , [meit] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒɪndʒərz] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] - [ɪm] .
" It's no good to - night , mate , " he ses ; and to Ginger's great surprise shook ' ands with ' im .
" 它是 不 好的 到 - 夜晚 , 伴侣 , " 他 ses ; 和 到 姜的 伟大的 惊喜 摇晃 - 和 和 - 我是 .

“今晚不行，伙计，”他说；令金杰大吃一惊的是，他竟然和金杰握了握手。

" [nəʊ] [gʊd] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , ['steərɪŋ] .
" No good ? " ses Ginger , staring .
" 不 好的 ? " ses 姜 , 凝视 .

“不行吗？”金杰盯着她问道。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] - ['pɑːlə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [welk] [ɪn] - [ɪz] [ʃel] ;
" No , " ses Bill ; " he's in the little back - parlour , like a whelk in ' is shell ;
" 不 , " ses 账单 ; " 他是 在 这 小的 后退 - 客厅 , 喜欢 一个 青春痘 在 - 是 壳 ;

“不，”比尔说；“他待在后面的小客厅里，就像海螺待在壳里一样；

[bʌt; bət] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . "
but we'll ' ave ' im sooner or later . "
但 出色地 - 大道 - 我是 很快 或者 之后 . "

但我们迟早会把他抓到的。

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" ses Ginger , more puzzled than ever .
" ses 姜 , 更多的 困惑 比 曾经 .

“姜格说，他比以往任何时候都更加困惑。”

" [huː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ; " [waɪ] , [wɛbsən] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" Who ? " ses Bill ; " why , Webson , the landlord .
" WHO ? " ses 账单 ; " 为什么 , 韦布森 , 这 房东 .

“谁？”比尔问道；“当然是房东韦布森。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
You don't mean to tell me you ain't heard about it ? "
你 不 意思是 到 告诉 我 你 不是 听到 关于 它 ? "

你不会是说你没听说过这件事吧?

" [hɜːd] [wɒt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" Heard wot ? " ses Ginger .
" 听到 什么 ? " ses 姜 .

"听到什么了吗?"姜说道。

" [ai] ['hævnt] - [ɜːrd] ['eni] - [θɪŋ] .
" I haven't ' eard any - thing .
" 我 还没有 - 耳朵 任何 - 事物 .

我什么都没听到。

[aɪv] [biːn] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] . "
I've been indoors with a bad cold all the week . "
我已经 到过 室内 和 一个 坏的 寒冷的 全部 这 星期 . "

我这周一直待在家里，得了重感冒。

" [wɛbsən] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , "
" Webson and Julia Tucker was married at eleven o'clock yesterday morning , "
" 韦布森 和 朱莉娅 塔克 曾是 已婚 在 十一 点钟 昨天 早晨 , "
[ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] [lʌm] ,
ses Bill Lumm ,
ses 账单 拉姆 ,

"韦布森和朱莉娅·塔克昨天上午十一点结婚了,"比尔·拉姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
in a hoarse voice .
在 一个 嘶哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][wɒt] [aɪv] ['sʌfəd] , [ai] [fiːl] - [ɑːf]
" When I think of the way I've been done , and wot I've suffered , I feel ' arf
" 什么时候 我 思考 的 这 方式 我已经 到过 完毕 , 和 什么 我已经 遭受 , 我 感觉 - 啊
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

"每当我想起我所遭受的对待和痛苦，我就觉得自己快疯了。"

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] - - [paʊndz] [θruː] [ˌem ˈiː] ,
He won a ' undered pounds through me ,
他 韩元 一个 - - 磅 通过 我 ,

他通过我赢了一笔"不足的英镑"。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ðə; ði][gæl][ai][let][maɪ'self][biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)] .
and then got the gal I let myself be disgraced for .
和 然后 得到 这 女孩 我 让 我 是 蒙羞的 为了 .

然后我又和那个让我蒙羞的女孩在一起了。

[ai] - [æd][æn; ən][aɪ'dɪə][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [ðæt] [id] [gɒt] - [ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I ' ad an idea some time ago that he'd got ' is eye on her .
我 - 广告 一个 主意 一些 时间 前 那 他会 得到 - 是 眼睛 在 她 .

我之前就觉得他可能对她有意思。

" ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm][ə; eɪ] [wɜːd] .
" Ginger Dick didn't answer ' im a word .
" 姜 迪克 没有 回答 - 我是 一个 单词 .

"姜迪克一句话也没回答他。"

[hiː; hi] ['stæɡəd] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [ə'gɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
He staggered back and braced ' imself up agin the wall for a bit ,
他 交错 后退 和 支撑 - 他自己 向上 再次 这 墙 为了 一个 少量 ,

他踉跄后退，靠在墙上支撑了一会儿。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['steərɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [lʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [θriː] ['mɪnɪts]
and arter staring at Bill Lumm in a wild way for pretty near three minutes
和 动脉 凝视 在 账单 拉姆 在 一个 荒野 方式 为了 漂亮的 靠近 三 分钟
[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ə'gɪn] .
he crawled back to ' is lodgings and went straight to bed agin .
他 爬行 后退 到 - 是 住宿 和 去 直的 到 床 再次 .

他疯狂地盯着比尔·拉姆看了将近三分钟，然后爬回住处，直接上床睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神